

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.74.2011.TREATIES-25 (Notification dépositaire)

CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961, TELLE QUE
MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA
CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961

NEW YORK, 8 AOÛT 1975

PROPOSITION D'AMENDEMENTS PAR L'ÉTAT PLURINATIONAL DE BOLIVIE À L'ALINÉA C)
DU PARAGRAPHE 1 ET E) DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 49¹ : RÉPUBLIQUE
BOLIVARIENNE DU VENEZUELA

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Référence est faite à la décision prise par le Conseil économique et social au sujet de la proposition du Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier les paragraphes 1 c) et 2 e) de l'article 49 de la Convention susmentionnée, d'entamer les procédures prévues au paragraphe 1 b) de l'article 47, qui stipule que le Conseil économique et social demande aux parties si elles acceptent la proposition d'amendement et aussi les prie de soumettre au Conseil leurs commentaires sur la proposition. Le Secrétaire général a communiqué aux parties concernées le texte de la décision du Conseil par la notification dépositaire C.N.474.2009.TREATIES-3 en date du 30 juillet 2009.

Le 28 janvier 2011, le Secrétaire général a reçu une note verbale en date du 28 janvier 2011 de la Mission permanente de la République bolivarienne du Venezuela auprès de l'Organisation des Nations Unies. Le Secrétaire général a ensuite communiqué au Conseil, par voie d'une note du Secrétaire général, la note verbale reçue de la Mission permanente de la République bolivarienne du Venezuela.

..... Le 11 février 2011, le Secrétaire général a reçu du Conseil économique et social le document du Conseil ci-joint A/65/714-E/2011/70 en date du 3 février 2011, pour diffusion à tous les États parties.

Le 28 février 2011



¹ Voir notification dépositaire C.N.194.2009.TREATIES-2 du 6 avril 2009 (Proposition d'amendements par la Bolivie à l'article 49, paragraphes 1 c) et 2 e)).

Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Services automatisés d'abonnement", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.



大会

经济及社会理事会

Distr.: General
2 February 2011
Chinese
Original: English

大会

第六十五届会议

议程项目 24

消除贫穷和其他发展问题

经济及社会理事会

2011 年组织会议

2011 年 1 月 18 日、2 月 15 日至 18 日及

4 月 27 日和 28 日

议程项目 3

理事会基本工作方案

2010 年 1 月 28 日委内瑞拉玻利瓦尔共和国常驻联合国代表给秘书长的信

谨提及 2009 年 6 月 24 日在委内瑞拉玻利瓦尔共和国马拉凯市召开的美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定第六届特别首脑会议主席声明(见附件)，以及 2009 年 10 月 17 日在多民族玻利维亚国科恰班巴市召开的第七届首脑会议主席声明(见 A/C. 2/64/8)。

在这方面应该指出，由美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定成员国国家元首和政府首脑签署的这两份声明，支持多民族玻利维亚国提出的提案，即对经《修正 1961 年麻醉品单一公约的议定书》修正的《1961 年麻醉品单一公约》第四十九条第一项(3)款和第二项(5)款进行修正(见 E/2009/78，附件)。

美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定成员国国家元首和政府首脑重申，维护历史-文化价值，特别是咀嚼古柯叶的习惯，是有这种传统的人民不可剥夺的权利。因此，重新评估古柯叶的有益特性和自古遗留的文化意义，是玻利维亚人民和政府的主权决定，应该得到国际社会的支持。有鉴于此，他们赞同多民族玻利维亚国发出的呼吁，即将古柯叶从《1961 年麻醉品单一公约》清单一中删除，并取消该公约中有关咀嚼古柯叶的所有禁止性规定。

在这方面，考虑到委内瑞拉玻利瓦尔共和国常驻联合国代表团通过 2009 年 10 月 21 日信函提交的美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定第七届首脑会议主席声明已经作为大会文件分发给联合国会员国(A/C. 2/64/8)，委内瑞拉玻利瓦尔



共和国常驻联合国代表团谨此请求将本信及其附件作为大会议程项目 24 下的文件和经济及社会理事会 2011 年组织会议的文件分发给联合国会员国为盼。

常驻代表

大使

豪尔赫·瓦莱罗·布里塞尼奥(签名)

2010年1月28日委内瑞拉玻利瓦尔共和国常驻联合国代表给秘书长的信附件

美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定第六届特别首脑会议声明

2009年6月24日，阿拉瓜州马拉凯市

我们美洲人民玻利瓦尔替代计划/人民贸易协定成员国国家元首和政府首脑，借爱国者在卡拉沃沃战役中取得胜利188周年以及2009年6月24日在委内瑞拉玻利瓦尔共和国阿拉瓜州马拉凯市召开美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定第六届特别首脑会议之机，重申他们对古巴共和国和委内瑞拉玻利瓦尔共和国两国总统于2004年12月14日签署的联合声明所载原则的承诺。

他们认识到，必须把美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定作为一个政治、经济和社会联盟予以加强和巩固，以便面对各种政治和经济控制企图，捍卫其成员国的独立、主权、自决权和特性，以及南半球人民的利益和愿望。他们还认识到，美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定作为一个以团结、合作、互补和正义为基础的新型团结机制，已经取得显著进展。他们着重指出，该机制对于建设一个多极世界，承认土著人民传承下来的一些社会和人文价值至关重要。

鉴于厄瓜多尔共和国作为观察员国积极参与，并且具有共同的特点和历史性的未来，他们热情欢迎该国成为美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定的新成员。厄瓜多尔反对当地和全球不平等现象的立场以及该国政府与拉丁美洲一体化进程休戚相关的做法，无疑将大大有助于加强美洲人民玻利瓦尔联盟。

他们也欢迎两个加勒比兄弟人民(圣文森特和格林纳丁斯及安提瓜和巴布达)成为美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定的正式成员，并强调指出，这类成员具有战略上的重要意义，加勒比这些国家将向我们美洲人民的多国联盟项目提供根本性的支持。

他们欢迎巴拉圭共和国和格林纳达两国政府的代表作为美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定第六届特别首脑会议的嘉宾出席会议。

他们决定，从第六届首脑会议起，“我们美洲人民玻利瓦尔替代计划/人民贸易协定”将更名为“美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定”，做出这一决定的理由是，政治增长和美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定的加强已经转变为真正、有效的影响力。

为了支持在美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定成员国实施各种社会方案，他们成立了美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定社会理事会，其任务是监测和实施社会方案，造福他们国家的人民。理事会将由各国负责教育、卫生、住房、劳工、社会保障、基层倡议以及少数族裔或某一部分人群的权利的部长组成。

他们表示决心在美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定原则基础上成立一个经济互补区，以便协调经济举措。在这方面，他们指示本国的工业、经济、金融、贸易以及规划和部长成立一个美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定促进经济互补部长理事会。他们强调了他们在规划、交流和生产性投资等领域的兴趣，以便满足本国人民的需求。该理事会将于 2009 年 6 月 24 日成立，之后将每月举行一次会议，并将工作重点放在下列三个主要领域：经济规划、交流和生产性投资以及美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定内的合作方案。

他们敦促单一区域支付清算制度各委员会根据在委内瑞拉库马纳举行的第五届特别首脑会议上各位总统为其规定的任务，通过首次成立单一区域支付清算制度的框架协议继续开展工作，并设立一个货币理事会、一个信息交流中心、一个共同账户单位和一个储备及多边化基金。他们指示这些委员会定期就其工作进展情况向常驻协调办公室提交报告。他们还鼓励单一区域支付清算制度贸易委员会扩大旨在促进各国间贸易的战略和举措。

他们明确指示单一区域支付清算制度各工作组集中力量开展工作，以期在美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定下一届首脑会议上签署成立单一区域支付清算制度的条约。

他们要求美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定粮食问题部长理事会立即开会，以便起草成立一个多国粮食公司的文件和近期行动计划。

作为美洲人民玻利瓦尔联盟多国教育项目的一部分，他们商定成立美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定人民大学，并将之作为一个大学网络，致力于纳入和提出人文、科学和技术替代办法和解决方案，并致力于有助于多国发展和团结的知识多样性。

他们指示美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定部长理事会设立一个高等教育体系的认证和评估问题工作组，以期提高本国各所大学的质量。

他们指示美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定部长理事会设立一个关于国际法、自决、尊重主权和人权等工作组。该工作组将负责在六十天内提交一份提案，在美洲人民玻利瓦尔联盟内成立一个负责其任务中所提及的各项专题的机关，由玻利维亚负责协调。该工作组将通过执行秘书处向政治委员会提交报告。

他们决定设立一个美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定妇女问题部长理事会，以期创建一个未雨绸缪的论坛，提高各国妇女的形象，确保在美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定的所有一体化倡议和文书中考虑到两性平等问题。

他们指示根据本声明设立的所有部长理事会每月举行会议。

他们注意到厄瓜多尔和委内瑞拉两国的机构已做出努力，进一步推动美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定银行就美洲人民玻利瓦尔联盟汇款倡议进行的初

步研究，并呼吁继续努力在厄瓜多尔和委内瑞拉两国之间建立一个试点项目，以促进那些发送和接收汇款的社区的发展。

委内瑞拉玻利瓦尔共和国表示，希望利用西蒙·玻利瓦尔卫星带来的技术利益以及在委内瑞拉开发的试点项目，在远距医学、远程教育和农村电话领域开发适合美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定各成员国需求的合办项目，以期让该区域最没有条件获得充分服务的人克服在获取信息、知识和技术方面遇到的障碍。

他们支持巴拉圭的提议，即采取决定性步骤，实现区域能源一体化，使各国完全有能力自由支配其能源资源。

他们着手建立一个对知识进行社会化利用的模式，以克服食品等生活和健康必需品的生产所面临的障碍。在此方面，他们指示美洲人民玻利瓦尔联盟部长理事会在 30 天内设立一个审查工业产权法的工作组，由委内瑞拉进行协调。

他们指示常设协调委员会和政治委员会在美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定下一届首脑会议之前召开会议，以便审查有待达成的协议、所成立的各机关的工作状况以及第五届和第六届特别首脑会议的任务。

各国人民在增强教育领域的统一性方面已取得实质进展，其中一个进展就是他们签署了《承认大学学历协议》；该《协议》将使在美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定其他国家学习大学课程的年轻人能够按照相互合作方案的安排回到原籍国执业，帮助改变本国人民的生活条件，使本国人民过上有尊严的生活。

他们欢迎签署美洲人民玻利瓦尔联盟“纪念我们的美洲开始独立革命 200 周年委员会”章程。

他们还欢迎 2009 年 6 月 24 日至 26 日举行的世界金融和经济危机及其对发展的影响会议。在此方面，他们支持在联合国主持下启动一个进程，以便能够对危机、其起源以及对发展中国家的影响做出正确分析。他们还认识到，除了建立新的金融架构等影响更加深远的措施以外，还必须找出一套短期措施，以减缓危机对发展中国家的影响。

他们强调，应对危机决不能仅依靠金融措施，应铭记危机是严重的结构性和系统性问题积聚的结果，超出了货币政策执行不利和金融部门监管失灵的范畴。

他们指出，发达国家给予大银行的支持正在使金融领域的资本更集中在小团体手中，从而使政府难以监测和监管这一领域。他们指出，国际货币基金组织(基金组织)——一个为美利坚合众国的利益服务的工具，以及发达国家的中央银行应对全球经济危机负责，并强调基金组织和这些中央银行处理危机影响及相关脆弱性问题的对策效果不佳。

他们指出，竞争政策以及用于监督大公司管理层的适当机制的缺失，也对危机起到了推波助澜的作用。因此他们确认，需要对实体经济而不仅仅是金融经济进行更彻底的重组。

关于建立新的区域金融架构的必要性，他们呼吁开发金融工具，以便让实体经济受益，抑制投机行为，并为巩固美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定经济互补区创造一个安全、稳定的环境。

他们强调，为了持续、持久地解决目前的危机，应当认识到必须采用新的经济增长模式，把人类置于关切问题的核心。

他们谴责对移民的一切形式的歧视。移徙是一种人权，而不是一种罪行。因此，他们呼吁尽快改革美国政府的移民政策，以期停止大规模递解出境和围捕做法，使家庭团聚；并要求拆除将人们分离和分隔而不是让他们团聚的那堵墙。在此方面，他们呼吁废止《古巴调整法》，终止“对海上和陆路偷渡者区别对待”的政策；两者都有歧视性和选择性，并造成了生命损失。人才流失是富国掠夺熟练人力资源的另一种方法。

他们重申致力于在共同但有区别的责任原则基础上应对气候变化。他们还呼吁发达国家履行并加大其减排承诺，同时根据其历史责任和有义务支持发展中国家的适应努力的情况，认识到本国有义务通过适应基金，向发展中国家转让技术，建立对维护、保护和养护森林的国家的赔偿机制等办法来偿还气候债务，并提供直接资金资源。

他们祝贺厄瓜多尔政府，欣见其通过一个主权进程进行全面债务审计，并查明有超过 29 亿美元的债务为不正当债务，从而成功地减轻了外债负担，使商业债务减少了 29 亿美元以上(约占公共外债的 30%)。

他们商定，从以往设立的美洲联盟粮食基金中无偿拨付共计 700 万美元，用作加勒比石油组织-美洲联盟粮食计划项目 50%的执行经费。这些项目将使圣基茨和尼维斯、圣文森特和格林纳丁斯、伯利兹、牙买加、洪都拉斯、圭亚那、苏里南和尼加拉瓜受益。

他们欣见尼加拉瓜宣布成为无文盲领土，这是一个不同寻常的成就，并就此重申他们决心加倍努力，尽快在美洲人民玻利瓦尔联盟区域全面扫除文盲。此外，他们对玻利维亚最近启动扫盲后方案，以及多米尼克最近开展有关扫盲方案执行情况的初步研究表示满意。

他们收到了关于多国能源、石油和天然气股份公司《公司章程》的进展情况报告。该公司成立以后将有助于推动这一区域的能源安全。在这方面，他们确认将奥里诺科石油带的博亚卡 1 号区分配给多国能源、石油和天然气股份公司，目的是进行研究以确定并认证储量。

2009 年 7 月 24 日，在解放者西蒙·玻利瓦尔诞辰 229 周年纪念活动上，他们宣布将在厄瓜多尔的瓜亚基尔和基多以及委内瑞拉的 Bailadores 和库马纳正式启动“自由之路”。这是记录解放者西蒙·玻利瓦尔和阿亚库乔大元帅安东尼

奥·何塞·德·苏克雷人生轨迹的历史/休闲旅游项目。这个具有包容性的项目在试行阶段由委内瑞拉和厄瓜多尔协调开展，目标是逐步吸纳美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定的其余成员国参与。

他们赞扬古巴和委内瑞拉将于 2009 年 6 月 26 日(星期五)对海地进行访问，为一个大米加工厂奠基，这标志着海地、古巴和委内瑞拉三方委员会框架内的阿蒂博尼特河谷增加种植水稻项目开始启动。

他们欢迎多米尼克一个商界代表团即将于 6 月 30 日访问委内瑞拉，访问目的是建立合作机制，以促进这个加勒比国家的木薯面包工业生产。

他们反对将大众传媒用作造谣和破坏政治稳定的工具，并指出，媒体担负着以合乎道德的方式履行公共服务职能并惠及所有公民的艰巨任务，而不应只满足少数人的物质利益。

他们确认支持伊朗的伊斯兰革命、伊朗伊斯兰共和国各机构和马哈茂德·艾哈迈迪-内贾德总统的政府，反对外国对美洲人民玻利瓦尔联盟的这个兄弟国家发动的干预和诋毁活动。

他们确认坚决谴责美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁，并重申要求立即无条件解除封锁。

他们强调，在洪都拉斯圣佩德罗苏拉举行的美洲国家组织(美洲组织)大会第 39 届会议通过的决定具有历史意义和证明作用，根据该决定，1962 年美洲组织第 8 次外交部长协商会议做出的第六项决议失效。上述决议不正当、不合法地将古巴排除在美洲体系之外，剥夺了该国在美洲体系内的权利。他们还确认，美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定成员国和厄瓜多尔发挥了重要作用，帮助美洲人民采取了这一重要的正义行为。

他们表示决心组建一个拉丁美洲和加勒比国家组织。

他们同意把谴责美国对古巴的经济和商业封锁纳入美洲组织议程。

他们赞扬玻利维亚和厄瓜多尔两国退出国际投资争端解决中心的决定，指示美洲人民玻利瓦尔联盟部长理事会设立一个工作组，起草一份关于成立区域争端解决机构的提案，提交美洲人民玻利瓦尔联盟/人民贸易协定下一届首脑会议。

他们重申，每种文化都有权存在，并保持其特性及其固有的流传千年的传统做法。他们商定，证明咀嚼古柯叶的习惯具有历史和文化价值，是保持该传统的人民不可剥夺的权利。在这一意义上，基于古柯叶所具有的有益效用及文化和传统意义，重新评价古柯叶是玻利瓦尔人民和政府做出的主权决定，应当得到国际社会的支持。在这方面，他们支持多民族玻利维亚国的要求，即从《1961 年麻醉

品单一公约》清单一中删除古柯叶并取消《公约》中对咀嚼古柯叶的所有禁止性规定。

他们祝贺厄瓜多尔公民革命政府将于 2009 年 8 月担任南美洲国家联盟主席。

他们重申，本国政府已做出主权决定，在国际合作以及区域和双边协调的框架内解决毒品生产、贩运和消费及相关犯罪。在这方面，他们再次表示有意推动联合区域行动，始终遵循责任共担、尊重国家主权、领土完整、不干涉内政和尊重人权等原则，通过促进在美洲玻利瓦尔联盟以及其他区域和次区域机制内制定针对毒品和相关犯罪的政策、计划并开展相关活动，打击毒品贩运。此外，他们还重申打算在南美洲国家联盟框架内推动落实南美打击毒品贩运理事会，将其作为一项区域努力以支持双边行动，并帮助建立一个旨在解决世界毒品问题的协调、补充进程。

他们表示支持委内瑞拉玻利瓦尔共和国于 2009 年 9 月主办第二届南美-非洲首脑会议。

卡拉沃沃战役的爱国主义胜利标志着委内瑞拉首次实现独立。在 188 年后的今天，他们重申坚决致力于继续拓展拉丁美洲和加勒比人民要求的独立和联盟之路。

安提瓜和巴布达政府

总理

温斯顿·鲍德温·斯潘塞

多民族玻利维亚国政府

总统

埃沃·莫拉莱斯(签名)

古巴共和国政府

国务委员会第一副主席

何塞·拉蒙·马查多·文图拉(签名)

多米尼克国政府

总理

罗斯福·斯凯里特(签名)

厄瓜多尔共和国政府

总统

拉斐尔·科雷亚(签名)

洪都拉斯共和国政府

外交部长

帕特里夏·罗达斯(签名)

尼加拉瓜共和国政府

总统

丹尼尔·奥尔特加·萨维德拉(签名)

圣文森特和格林纳丁斯政府

总理

拉尔夫·贡萨尔维斯

委内瑞拉玻利瓦尔共和国政府

总统

乌戈·查未斯·弗里亚斯(签名)



General Assembly Economic and Social Council

Distr.: General
3 February 2011
English
Original: Spanish

General Assembly
Sixty-fifth session
Agenda item 24
Eradication of poverty and other development issues

Organizational session for 2011
18 January, 15-18 February and
27 and 28 April 2011
Agenda item 3
**Basic programme of work of
the Council**

Letter dated 28 January 2011 from the Permanent Representative of the Bolivarian Republic of Venezuela to the United Nations addressed to the Secretary-General

I have the honour to refer to the presidential declarations made at the Sixth Extraordinary Summit of the Bolivarian Alliance for the Peoples of Our America — Peoples' Trade Agreement (ALBA-TCP), held in the city of Maracay, Bolivarian Republic of Venezuela, on 24 June 2009 (see annex) and at the Seventh Summit of ALBA-TCP, held in the city of Cochabamba, Plurinational State of Bolivia, on 17 October 2009 (see A/C.2/64/8).

In that regard, it should be noted that both declarations, signed by the Heads of State and Government of the countries members of ALBA-TCP, support the proposal made by the Plurinational State of Bolivia to amend article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e), of the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs, as amended by the Protocol amending the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs (see E/2009/78, annex).

The Heads of State and Government of the countries members of ALBA-TCP reaffirmed that the upholding of historical-cultural values, in particular, the custom of coca leaf chewing, is an inalienable right of peoples with that tradition and that, therefore, the reappraising of the coca leaf for its beneficial properties and ancestral cultural meaning is a sovereign decision of the Bolivian people and Government that deserves the international community's support. In that light, they endorsed the call made by the Plurinational State of Bolivia for the removal of the coca leaf from Schedule I of the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs and to do away with any prohibition on coca leaf chewing in that Convention.

In that regard, and considering that the presidential declaration made at the Seventh Summit of ALBA-TCP was submitted earlier by the Permanent Mission of the Bolivarian Republic of Venezuela to the United Nations by a letter dated 21 October 2009, which was circulated to States Members of the United Nations as



a document of the General Assembly (A/C.2/64/8), the Permanent Mission of the Bolivarian Republic of Venezuela to the United Nations respectfully requests that the present letter and its annex should be circulated as a document of the General Assembly under agenda item 24, and as a document of the 2011 organizational session of the Economic and Social Council.

(Signed) Ambassador Jorge **Valero Briceño**
Permanent Representative

Annex to the letter dated 28 January 2011 from the Permanent Representative of the Bolivarian Republic of Venezuela to the United Nations addressed to the Secretary-General

Declaration of the Sixth Extraordinary Summit of the Bolivarian Alliance for the Peoples of Our America — Peoples' Trade Agreement

Maracay, Aragua state, 24 June 2009

The Heads of State and Government of the countries members of the Alternativa Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América — Tratado de Comercio de los Pueblos (ALBA-TCP) (Bolivarian Alternative for the Peoples of Our America — Peoples' Trade Agreement), on the occasion of the 188th anniversary of the patriots' victory in the Battle of Carabobo and of the ALBA-TCP Sixth Extraordinary Summit, held in the city of Maracay, Aragua state, Bolivarian Republic of Venezuela, on 24 June 2009, reaffirmed their commitment to the principles set out in the joint statement of 14 December 2004, signed by the Presidents of the Republic of Cuba and the Bolivarian Republic of Venezuela.

They recognized the strengthening of ALBA-TCP and its consolidation as a political, economic and social alliance to defend the independence, sovereignty, self-determination and identity of its member countries and the interests and aspirations of the peoples of the South in the face of attempts at political and economic domination. They also recognized the notable progress made by ALBA-TCP as a new type of uniting mechanism based on solidarity, cooperation, complementarity and justice. They underlined its vital importance in building a multipolar world that recognizes a number of social and humanist values as passed down from indigenous peoples.

They enthusiastically welcomed the Republic of Ecuador as a new member of ALBA-TCP, following its active participation as an observer State, and in light of its shared identity and historical future. Ecuador's stand against local and global inequalities and its Government's solidarity with Latin American integration processes will undoubtedly contribute significantly to strengthening ALBA.

They likewise welcomed two fellow Caribbean peoples — Saint Vincent and the Grenadines and Antigua and Barbuda — as full-fledged members of ALBA-TCP and emphasized the strategic importance of such memberships as well as the fundamental support that these nations of the Caribbean would provide to the project for the multi-country union of the peoples of Our America.

They welcomed the presence of the representatives of the Governments of the Republic of Paraguay and Grenada as guests at the Sixth Extraordinary Summit of ALBA-TCP.

They decided that, as from the Sixth Summit, ALBA-TCP would be known as the "Bolivarian Alliance for the Peoples of Our America — Peoples' Trade Agreement" (ALBA-TCP), with the understanding that the political growth and strengthening of ALBA-TCP had transformed it into a real and effective influence.

With a view to bolstering the implementation of social programmes in the countries members of ALBA-TCP, they established the ALBA-TCP Social Council,

the mandate of which would be to monitor and implement social programmes for the benefit of their countries' peoples. The Council would be made up of ministers of education, health, housing, labour, social security, grass-roots initiatives and the rights of minorities or specific segments of the population.

They expressed their commitment to establish an economic complementarity zone on the basis of ALBA-TCP principles in order to coordinate economic initiatives. In that regard, they directed ministers of industry, the economy, finance, trade, and planning and development to establish an ALBA-TCP Ministerial Council for Economic Complementarity. They underlined their interest in the areas of planning, exchange and productive investment in order to meet their peoples' needs. The Council, which would be established on 24 July 2009, would meet on a monthly basis and would focus its work on three main areas: economic planning, exchanges and productive investment, and cooperation programmes within ALBA-TCP.

They urged the committees of the Single Regional Payment Clearing System (SUCRE) to continue their work according to the mandate they had received from the presidents at the Fifth Extraordinary Summit, held in Cumaná, Venezuela, through the framework agreement that first established SUCRE, and to set up a monetary council, a clearing house, a common account unit and a reserve and multilateralization fund. These committees were directed to submit periodic reports on the progress of their work to the permanent coordination office. Likewise, they encouraged the SUCRE committee on trade to expand its strategies and initiatives aimed at boosting trade among their countries.

They gave clear instruction to SUCRE working groups to focus their work with a view to the signing of the treaty establishing SUCRE at the next ALBA-TCP summit.

They requested the ALBA-TCP Ministerial Council on food to meet immediately in order to draft the document establishing a multi-country food company and its immediate action plan.

As part of the ALBA multi-country project for education, they agreed to establish the ALBA-TCP Peoples' University (UNIALBA) as a network of universities committed to the inclusion and generation of humanistic, scientific and technological alternatives and solutions, and to the diversity of knowledge that contributes to multi-country development and unity.

They directed the ALBA-TCP Ministerial Council to establish a working group on the accreditation and assessment of higher education systems, with a view to improving the quality of universities in their countries.

They directed the ALBA-TCP Ministerial Council to establish a working group on international law, self-determination, respect for sovereignty and human rights, which would be charged with submitting, within no more than sixty (60) days, a proposal for the establishment of a body within ALBA responsible for the topics referred to in its mandate, to be coordinated by Bolivia. The working group would submit its reports to the political committee through the Executive Secretariat.

They decided to establish an ALBA-TCP Ministerial Council on Women, with a view to creating a proactive forum to increase the profile of their peoples' women in order to ensure the gender mainstreaming of all ALBA-TCP integration initiatives and instruments.

They directed all the ministerial councils established by the present declaration to hold monthly meetings.

They took note of the efforts made by the institutions of Ecuador and Venezuela to further the preliminary study conducted by the ALBA-TCP bank on the ALBA remittances initiative and called for work to continue on establishing a pilot project between Ecuador and Venezuela to promote development in the communities that send and receive remittances.

The Bolivarian Republic of Venezuela expressed its desire to develop joint projects appropriate to the needs of each of the ALBA-TCP member countries, in the areas of telemedicine, tele-education and rural telephony, drawing on the technological benefits of the Simón Bolívar satellite and the pilot projects developed in Venezuela, with the aim of overcoming the obstacles faced by the region's most underserved populations in accessing information, knowledge and technology.

They supported the Paraguayan proposal to take decisive steps towards regional energy integration and the full capacity of States to freely dispose of their energy resources.

They undertook to develop a model for the social appropriation of knowledge that would help overcome the obstacles to the production of goods essential for life and health, such as food. In that regard, they instructed the ALBA Council of Ministers to establish, within 30 days, a working group on the review of industrial property law, coordinated by Venezuela.

They instructed the Permanent Coordination Committee and the Political Commission to meet before the next ALBA-TCP Summit, in order to review pending agreements, the status of work of each of the bodies constituted and the mandates of the Fifth and Sixth Extraordinary Summits.

As part of the substantive progress made towards greater unity among their peoples in the area of education, they signed the Agreement on Recognition of University Qualifications, which will allow young people taking university courses in other ALBA-TCP countries, as part of mutual cooperation programmes, to return to their countries of origin to practise their professions and so help to transform and dignify the living conditions of their peoples.

They welcomed the signature of the Deed of Constitution of the ALBA Commission for the Commemoration of the 200th Anniversary of the beginning of the Revolution for the Independence of Our America.

They also welcomed the Conference on the World Financial and Economic Crisis and Its Impact on Development, held from 24 to 26 June 2009. In that regard, they supported the development, under the auspices of the United Nations, of a process allowing a correct diagnosis of the crisis, its origins and its impact on developing countries. They also recognized the importance of identifying a set of short-term measures to mitigate the effect of the crisis on developing countries, in addition to more far-reaching measures including the establishment of a new financial architecture.

They stressed that the approach to the crisis must not be purely financial, bearing in mind that it is the result of an accumulation of serious structural and systemic problems that go beyond failures in the conduct of monetary policy and financial sector regulation.

They stated that the developed countries' support for the major banks is increasing the centralization of financial sector capital in small groups, making it difficult for Governments to monitor and regulate the sector. They noted that the International Monetary Fund (IMF) — an instrument serving the interests of the United States of America — and the central banks of developed countries are responsible for the global economic crisis, and highlighted the ineffectiveness of their response to its impact and associated vulnerabilities.

They stated that competition policies and the absence of appropriate mechanisms for supervising the management of major corporations have also contributed to the crisis. They therefore recognized that a more fundamental reorganization of the real economy, and not just the financial economy, is needed.

With regard to the need for a new regional financial architecture, they called for the development of financial instruments that would benefit the real economy, curb speculative practices and create a secure and stable environment for the consolidation of an ALBA-TCP economic complementarity zone.

They emphasized that a sustainable and lasting solution to the current crisis should stem from a recognition of the need for a new paradigm of economic growth that places human beings at the centre of concern.

They condemned all forms of discrimination against migrants. Migration is a human right, not a crime. They therefore called for urgent reform of the United States Government's immigration policies, with a view to halting mass deportations and round-ups, and allowing family reunification, and demanded the removal of the wall that separates and divides peoples instead of bringing them together. In that regard, they called for the repeal of the Cuban Adjustment Act and for an end to the "wet foot, dry foot" policy, both of which are discriminatory, selective and have caused losses of human life. The brain drain is another way in which skilled human resources are plundered by the rich countries.

They reiterated their commitment to combat climate change based on the principle of common but differentiated responsibilities. They also called on the developed countries to meet and scale up their emission reduction commitments, recognizing, based on their historical responsibilities and their duty to support the adaptation efforts of developing countries, their obligation to pay their climate debt, through an adaptation fund, transfer of technology to developing countries, and development of compensation mechanisms for countries that preserve, protect and conserve their forests, making available direct funding resources.

They congratulated the Ecuadorian Government and welcomed its successful efforts to ease its foreign debt burden, which led to a reduction of over US\$ 2.9 billion in its commercial debt (accounting for some 30 per cent of its public external debt), through a sovereign process consisting of a comprehensive debt audit that found the said debt to be illegitimate.

They agreed to disburse 50 per cent of the non-reimbursable funding for the implementation of Petrocaribe ALBA-Alimentos (ALBA-Food) projects benefiting Saint Kitts and Nevis, Saint Vincent and the Grenadines, Belize, Jamaica, Honduras, Guyana, Suriname and Nicaragua, for a total amount of seven million United States dollars (US\$ 7,000,000), from the previously established ALBA-Alimentos fund.

They welcomed the declaration of Nicaragua's status as an illiteracy-free territory, which represented an extraordinary achievement, and, in that regard, reaffirmed their resolve to intensify efforts to achieve full literacy in the ALBA zone as soon as possible. Furthermore, they expressed their satisfaction at the recent launch of post-literacy programmes in Bolivia and a preliminary study concerning the implementation of a literacy programme in Dominica.

They received a progress report on the Articles of Incorporation of the Multi-country Energy, Oil and Gas Company, S.A. Once established, this company would help to advance energy security in the region. In that respect, they confirmed the allocation of Boyacá 1 Block of the Orinoco Oil Belt to the Multi-country Energy, Oil and Gas Company, S.A., for the purpose of conducting studies to quantify and certify reserves.

They announced that on 24 July 2009, on the occasion of the 229th anniversary of the birth of the Liberator, Simón Bolívar, the Liberty Route would be officially launched in Guayaquil and Quito, Ecuador and in Bailadores and Cumaná, Venezuela. This is a historical-recreational tourism project that will depict the trajectory taken by the Liberator, Simón Bolívar, and the Great Marshal of Ayacucho, Antonio José de Sucre. This inclusive project, which in its pilot stage is being coordinated by Venezuela and Ecuador, aims to incorporate progressively the rest of the ALBA-TCP member countries.

They commended the fact that on Friday, 26 June 2009, Cuba and Venezuela would conduct a visit to Haiti to lay the cornerstone of a rice processing plant, thus marking the beginning of the Project to Increase Rice Cultivation in the Artibonite Valley, in the framework of the Tripartite Commission between Haiti, Cuba and Venezuela.

They welcomed the upcoming visit, on 30 June, of a business delegation from Dominica to Venezuela, with the objective of establishing cooperative mechanisms for the industrial production of cassava bread in that Caribbean nation.

They rejected the use of the mass media as a weapon of disinformation and political destabilization and recalled that the media has the difficult task of fulfilling a public service function in an ethical manner to benefit all citizens, not to satisfy the material interests of a few minorities.

They confirmed their support for Iran's Islamic Revolution, the institutions of the Islamic Republic of Iran, and the Government of President Mahmoud Ahmadinejad, and rejected the foreign interference and defamation campaign unleashed against that brother country and friend of ALBA.

They confirmed their absolute condemnation of the United States economic, commercial and financial embargo against Cuba and reiterated their demand that it be lifted unconditionally and immediately.

They underscored the historic value and vindication represented by the decision adopted by the 39th General Assembly of the Organization of American States (OAS) in San Pedro Sula, Honduras, whereby resolution VI of the eighth OAS meeting of consultation of ministers of foreign affairs in 1962 ceased to have effect. That resolution unjustly and unlawfully excluded Cuba from the inter-American system and stripped that country of its rights within the system. They also recognized the significant role played by ALBA-TCP member countries

and Ecuador in achieving such an important act of justice for the peoples of America.

They expressed their commitment to forming an Organization of Latin American and Caribbean States.

They agreed to introduce into the agenda of OAS the condemnation of the United States economic and commercial embargo against Cuba.

They commended the decision of Bolivia and Ecuador to withdraw from the International Center for the Settlement of Investment Disputes (ICSID) and instructed the ALBA Council of Ministers to create a working group to draft a proposal establishing a regional agency to resolve disputes, to be presented at the next Summit of ALBA-TCP.

They reaffirmed the right of every culture to exist and to preserve its identity and the millennial and ancestral practices that are intrinsic to its culture. They agreed that the vindication of historic and cultural values, in particular the habit of chewing coca leaves, is an inalienable right of the peoples that maintain that tradition, and in that sense, the reappraisal of the coca leaf, owing to its beneficial properties and cultural and ancestral significance, is the sovereign decision of the Bolivian people and Government, which deserves the support of the international community. In that regard, they supported the call by the Plurinational State of Bolivia to remove the coca leaf from Schedule I of the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs and eliminate all prohibitions of coca leaf chewing from the Convention.

They congratulated the Government of the Citizens' Revolution of Ecuador, which will assume the presidency of the Union of South American Nations (UNASUR) in August 2009.

They reaffirmed the sovereign decision by their Governments to address the production, trafficking and consumption of drugs and related crimes in a framework of international cooperation and regional and bilateral coordination. In that regard, they reiterated their intention of advancing joint regional actions to fight drug trafficking by promoting the adoption of policies, plans and activities on drugs and related crimes within ALBA and other regional and subregional mechanisms, always in accordance with the principles of shared responsibility, respect for State sovereignty, territorial integrity, non-intervention in domestic affairs and respect for human rights. Furthermore, they reiterated their intent to advance the implementation of the South American Council to Combat Drug Trafficking, in the framework of the Union of South American Nations (UNASUR), as a regional effort that will support bilateral action and facilitate the establishment of a coordination and complementation process to address the world drug problem.

They expressed their support for the Bolivarian Republic of Venezuela in hosting the second South America-Africa (ASA) Summit in September 2009.

One hundred and eighty-eight years after the patriotic victory of the Battle of Carabobo, which sealed Venezuela's first independence, they reiterated their firm commitment to continue to develop the path to independence and union claimed by the peoples of Latin America and the Caribbean.

For the Government of Antigua and Barbuda
Winston **Baldwin Spencer**
Prime Minister

For the Government of the Plurinational State of Bolivia
(Signed) Evo **Morales**
President

For the Government of the Republic of Cuba
(Signed) José Ramón **Machado Ventura**
First Vice-President of the State Council

For the Government of the Commonwealth of Dominica
(Signed) Roosevelt **Skerrit**
Prime Minister

For the Government of the Republic of Ecuador
(Signed) Rafael **Correa**
President

For the Government of the Republic of Honduras
(Signed) Patricia **Rodas**
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the Republic of Nicaragua
(Signed) Daniel **Ortega**
President

For the Government of Saint Vincent and the Grenadines
Ralph **Gonsalves**
Prime Minister

For the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela
(Signed) Hugo **Chávez Frías**
President



Assemblée générale

Distr. générale
3 février 2011
Français
Original : espagnol

Soixante-cinquième session

Point 24 de l'ordre du jour

Élimination de la pauvreté et autres questions liées au développement

Lettre datée du 28 janvier 2011, adressée au Secrétaire général par le Représentant permanent de la République bolivarienne du Venezuela auprès de l'Organisation des Nations Unies

J'ai l'honneur d'appeler votre attention sur les déclarations présidentielles du sixième Sommet extraordinaire de l'Alliance bolivarienne pour les peuples de notre Amérique – Traité commercial entre les peuples (ALBA-TCP) –, tenu à Maracay (Venezuela) le 24 juin 2009 (voir annexe), et du septième Sommet de l'Alliance bolivarienne pour les peuples de notre Amérique – Traité commercial entre les peuples (ALBA-TCP) –, tenu à Cochabamba (État plurinational de Bolivie) le 17 octobre 2009 (voir document A/C.2/64/8).

Il convient de noter que dans ces deux déclarations, les chefs d'État et de gouvernement des pays membres de l'ALBA-TCP ont appuyé la proposition d'amendement – soumise par l'État plurinational de Bolivie – à l'alinéa c) du paragraphe 1 et à l'alinéa e) du paragraphe 2 de l'article 49 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 telle que modifiée par le Protocole portant amendement de ladite convention (voir E/2009/78, annexe).

Les chefs d'État et de gouvernement des pays membres de l'ALBA-TCP ont réaffirmé que la revendication de valeurs historico-culturelles comme la pratique de la mastication de la feuille de coca était un droit inaliénable des peuples et que la revalorisation de la feuille de coca pour ses propriétés bénéfiques et sa valeur culturelle ancestrale était une décision souveraine du peuple et du Gouvernement boliviens, qui méritait le soutien de la communauté internationale. Dans ce contexte, ils ont appuyé l'appel de l'État plurinational de Bolivie demandant que la feuille de coca soit retirée de la liste 1 de la Convention unique de 1961 et que toute interdiction de la mastication de la feuille de coca soit retirée du texte de la Convention.



Dans ce contexte, et compte tenu du fait que la déclaration présidentielle du septième Sommet de l'ALBA-TCP a précédemment été communiquée par mes soins au Secrétaire général de l'ONU dans une lettre datée du 21 octobre 2009 et distribuée aux États Membres de l'Organisation comme document de l'Assemblée générale sous la cote A/C.2/64/8, je vous serais obligé de bien vouloir également porter à la connaissance des États Membres de l'ONU la déclaration présidentielle du sixième Sommet extraordinaire de l'ALBA-TCP, au titre du point 24 de l'ordre du jour.

L'Ambassadeur,
Représentant permanent
(*Signé*) Jorge **Valero**

**Annexe à la lettre datée du 28 janvier 2011 adressée
au Secrétaire général par le Représentant permanent
de la République bolivarienne du Venezuela
auprès de l'Organisation des Nations Unies**

**Déclaration du sixième Sommet extraordinaire
de l'Alliance bolivarienne pour les peuples
de notre Amérique – Traité commercial entre les peuples –,
adoptée le 24 juin 2009 à Maracay, État d'Aragua**

Les chefs d'État et de gouvernement des pays membres de la **Voie bolivarienne pour les peuples d'Amérique latine – Traité commercial entre les peuples (ALBA-TCP)** –, réunis à l'occasion du sixième Sommet extraordinaire, qui s'est tenu le 24 juin 2009 à Maracay, État d'Aragua (République bolivarienne du Venezuela) et qui a marqué le cent quatre-vingt-huitième anniversaire de la victoire des patriotes dans la bataille de Carabobo, ont souscrit aux principes énoncés dans la déclaration conjointe qu'avaient signée le 14 décembre 2004 les Présidents de la République de Cuba et de la République bolivarienne du Venezuela.

Ils ont salué le renforcement de l'ALBA-TCP et sa consolidation en tant qu'alliance politique, économique et sociale défendant l'indépendance, la souveraineté, l'autodétermination et l'identité des pays qui la composent ainsi que les intérêts et les aspirations des peuples du Sud face aux tentatives de domination politique et économique. Ils ont également salué les progrès significatifs réalisés par l'ALBA-TCP en tant que mécanisme d'union d'un genre nouveau fondé sur les principes de la solidarité, de la coopération, de la complémentarité et de la justice, et souligné son rôle fondamental dans l'édification d'un monde multipolaire, respectueux des valeurs sociales et humanistes héritées de nos peuples originels.

Ils ont salué avec enthousiasme l'adhésion de la République de l'Équateur à l'ALBA-TCP, à laquelle elle participait déjà activement en tant qu'observateur et dont elle partage l'identité et la perspective historique. Le combat que mène l'Équateur contre les inégalités à l'échelle locale et mondiale et la solidarité dont fait preuve son gouvernement vis-à-vis des processus latino-américains d'intégration contribueront incontestablement au renforcement de l'ALBA.

Ils ont aussi souhaité la bienvenue comme membres à part entière de l'ALBA-TCP à deux nations sœurs des Caraïbes – Saint-Vincent-et-les Grenadines et Antigua-et-Barbuda –, soulignant l'importance stratégique de leur adhésion et la contribution majeure que ces nations dignes des Caraïbes apporteront au projet d'union multinationale des peuples de notre Amérique.

Ils ont salué la présence au sixième Sommet extraordinaire de l'ALBA-TCP, en qualité d'invités, des représentants des Gouvernements de la République du Paraguay et de la Grenade.

Ils ont décidé qu'à compter de son sixième et présent Sommet, l'ALBA-TCP s'intitulerait « Alliance bolivarienne pour les peuples de notre Amérique – Traité commercial entre les peuples » –, pour tenir compte du fait que l'extension et le renforcement politique de l'ALBA-TCP faisait d'elle une force véritable.

Pour intensifier l'exécution des programmes sociaux dans les pays membres de l'ALBA-TCP, il a été décidé de créer un Conseil social de l'ALBA-TCP qui aura pour mandat de mettre en œuvre les programmes sociaux en faveur des populations de nos pays et d'en assurer le suivi. Ce conseil sera composé des ministres responsables de l'éducation, de la santé, du logement, de l'emploi, de la protection sociale, de la participation du peuple et des droits des minorités et d'autres groupes sociaux particuliers.

Les chefs d'État et de gouvernement des pays membres de l'ALBA-TCP ont pris l'engagement de créer une zone de complémentarité économique, sur la base des principes de l'ALBA-TCP, afin de coordonner les initiatives économiques. À cet effet, ils ont chargé leurs ministres responsables de l'industrie, de l'économie, des finances, du commerce, de la planification et du développement de former un Conseil ministériel de la complémentarité économique de l'ALBA-TCP, soulignant l'intérêt de la planification, des échanges et de l'investissement productif pour répondre aux besoins de nos peuples. Le Conseil sera constitué le 24 juillet 2009, se réunira une fois par mois et consacrera l'essentiel de ses travaux à la planification économique, aux échanges et à l'investissement productif, ainsi qu'aux programmes de coopération de l'ALBA-TCP.

Les chefs d'État et de gouvernement des pays membres de l'ALBA-TCP ont demandé aux Comités du système unifié de compensation des paiements réciproques (SUCRE) de poursuivre leurs travaux, conformément au mandat que leur ont confié les présidents au Sommet extraordinaire de Cumaná (Venezuela) dans l'accord-cadre portant création du système, qui prévoyait l'établissement d'un conseil monétaire, d'une chambre de compensation des paiements, d'une unité de compte commune et d'un fonds de réserve et de convergence commerciale. Les Comités ont également été priés de soumettre à l'organe de coordination permanente des rapports périodiques sur l'état d'avancement de leurs travaux. En outre, le Comité du commerce du système unifié de compensation des paiements réciproques (SUCRE) a été encouragé à examiner plus avant les stratégies et les mesures propres à dynamiser les relations commerciales entre les pays de la région.

Les chefs d'État et de gouvernement des pays membres ont chargé les groupes de travail du SUCRE de faire en sorte que le traité instituant le système unifié de compensation des paiements réciproques puisse être signé au prochain sommet de l'ALBA-TCP.

Ils ont convoqué d'urgence le Conseil des ministres ALBA-aliments afin qu'il s'attelle à l'élaboration de l'acte constitutif de l'entreprise multinationale ALBA-aliments ainsi que de son plan d'action à court terme.

Au sujet du projet multinational ALBA-éducation, les chefs d'État et de gouvernement des pays membres ont décidé de fonder l'Université des peuples de l'ALBA-TCP (UNIALBA), qui rassemblera au sein d'un réseau les universités résolues à œuvrer ensemble à l'élaboration d'alternatives et de solutions humanistes, scientifiques et technologiques et à proposer une diversité de savoirs qui contribuent au développement de l'union multinationale. L'une des missions essentielles d'UNIALBA sera de former les professionnels, les techniciens et les experts qui mettront sur pied et feront prospérer les projets et les entreprises multinationales de l'ALBA.

Les chefs d'État et de gouvernement des pays membres ont chargé le Conseil ministériel de l'ALBA de créer un groupe de travail pour l'évaluation et l'accréditation des établissements d'enseignement supérieur, afin d'accroître la qualité des systèmes universitaires des pays membres.

Ils ont également chargé le Conseil ministériel de former un groupe de travail pour les questions de droit international, d'autodétermination, de respect de la souveraineté et des droits de l'homme qui devra, dans un délai de 60 jours au plus, présenter un projet d'instance de l'ALBA chargé de ces questions ainsi que le projet de mandat correspondant; l'instance sera coordonnée par la Bolivie et fera rapport à la Commission politique par l'intermédiaire du Secrétariat exécutif.

Les chefs d'État et de gouvernement des pays membres ont décidé de créer le Conseil ministériel des femmes de l'ALBA-TCP, qui constituera un espace de mise en valeur et de promotion des femmes des pays membres et garantira leur participation à toutes les initiatives et à tous les instruments d'intégration de l'ALBA-TCP.

Ils ont décidé que tous les conseils ministériels créés par la présente déclaration tiendraient des réunions mensuelles.

Ils ont pris note des efforts déployés par les institutions de l'Équateur et du Venezuela pour faire avancer l'étude préliminaire – demandée par la banque ALBA-TCP – sur le projet de l'ALBA relatif aux envois de fonds, et les ont priées de poursuivre leurs travaux en vue de la réalisation, dans les deux pays, d'un projet pilote destiné à favoriser le développement des communautés qui envoient les fonds et de celles qui les reçoivent.

La République bolivarienne du Venezuela a exprimé le souhait que soient mis en place, dans les secteurs de la télémédecine, du téléenseignement et de la téléphonie rurale, des projets communs adaptés aux besoins de chacun des pays membres de l'ALBA-TCP, s'appuyant sur la technologie du satellite Simón Bolívar et sur les projets pilotes mis en place au Venezuela, dans le but de lever les obstacles qui empêchent les populations de la région les moins bien desservies d'accéder à l'information, au savoir et à la technologie.

Les chefs d'État et de gouvernement des pays membres ont appuyé la proposition du Paraguay d'avancer résolument dans la réalisation de l'intégration énergétique régionale ainsi que de la pleine capacité des États à disposer librement de leurs ressources énergétiques.

Ils se sont engagés à promouvoir un modèle d'appropriation sociale du savoir qui permette de surmonter les obstacles à la production des biens et services essentiels à la vie, comme les produits alimentaires et les soins de santé, et à cet égard, ils ont chargé le Conseil des ministres de l'ALBA de constituer, dans un délai de 30 jours au plus, un groupe de travail sur la révision de la doctrine de la propriété industrielle, dont le Venezuela assurera la coordination.

Ils ont chargé l'Organe de coordination permanente et la Commission politique de se réunir avant le prochain sommet de l'ALBA-TCP pour examiner les accords en suspens, l'état d'avancement des travaux de chaque organe constitué et l'exécution des mandats des cinquième et sixième Sommets extraordinaires.

Au nombre des progrès significatifs accomplis dans l'union de nos peuples dans le domaine de l'éducation, les chefs d'État et de gouvernement des pays

membres ont signé l'Accord sur la reconnaissance des titres et diplômes universitaires, qui permettra aux jeunes suivant des études universitaires dans d'autres pays de l'ALBA-TCP dans le cadre de ses programmes de coopération solidaire de rentrer ensuite dans leur pays d'origine pour exercer leur profession et contribuer ainsi à offrir des conditions de vie dignes à leurs concitoyens.

Ils ont célébré la signature de l'acte constitutif de la Commission du Groupe ALBA pour la commémoration du bicentenaire du début de la révolution pour l'indépendance du continent.

Ils ont salué la tenue, du 24 au 26 juin 2009, de la Conférence des Nations Unies sur la crise financière et économique mondiale et son incidence sur le développement. À ce sujet, ils ont exprimé leur soutien à la mise en œuvre, sous l'égide des Nations Unies, d'un processus qui permette d'établir un diagnostic exact des origines de la crise et de ses répercussions sur les pays en développement. Ils ont en outre souligné la nécessité de définir un ensemble de mesures immédiates propres à atténuer l'incidence de la crise sur les pays en développement ainsi qu'un ensemble de mesures de portée plus large pour, notamment, mettre en place une nouvelle architecture financière.

Ils ont souligné que cette crise ne pouvait pas être envisagée uniquement sous l'angle financier car elle était le résultat de l'accumulation d'une série de problèmes structurels et systémiques graves qui s'étendaient au-delà de l'échec de la politique monétaire et de la réglementation du secteur financier.

Ils ont estimé que l'appui que les pays développés fournissait actuellement aux grandes banques accroissait la centralisation du capital du secteur financier entre les mains de petits groupes et que cela rendait plus difficiles le contrôle et la réglementation du secteur par les gouvernements. Ils ont souligné la responsabilité que portaient le Fonds monétaire international – instrument au service des États-Unis – et les banques centrales de ces pays, dans la crise économique mondiale, et leur incapacité à en atténuer les effets et à répondre aux vulnérabilités.

Ils ont affirmé que la crise était aussi liée à l'absence de mécanismes appropriés de contrôle et de gestion des grandes entreprises et aux politiques de concurrence, et qu'elle appelait donc une réorganisation en profondeur non seulement du secteur financier mais aussi de l'économie réelle.

Concernant la nécessité de mettre en place une nouvelle architecture financière régionale, ils ont encouragé l'élaboration d'instruments financiers qui soient utiles à l'économie réelle, mettent un frein aux pratiques spéculatives et instaurent un environnement stable et sûr pour la création d'une zone de complémentarité économique de l'ALBA-TCP.

Ils ont souligné qu'une solution durable et viable à la crise actuelle ne serait trouvée que si l'on reconnaissait la nécessité d'adopter un nouveau modèle de développement économique, plaçant l'être humain au centre des préoccupations.

Ils ont condamné toutes les formes de discrimination à l'égard des migrants. Rappelant que la migration n'était pas un délit mais un droit fondamental, ils ont demandé au Gouvernement des États-Unis d'entreprendre d'urgence une réforme de ses politiques migratoires afin de mettre un terme aux expulsions et rafles massives et de permettre la réunification des familles, et ont réclamé la suppression du mur, qui sépare et divise les peuples au lieu de les unir. Ils ont aussi demandé

l'abrogation de la loi d'ajustement concernant Cuba et de la « politique des pieds secs-pieds mouillés », qui sont de nature discriminatoire et sélective et entraînent des pertes en vies humaines. L'exode des cerveaux constitue une forme de pillage des ressources humaines qualifiées à laquelle se livrent les pays riches.

Ils se sont de nouveau engagés à lutter contre le changement climatique suivant le principe des responsabilités communes mais différenciées. Ils ont demandé instamment que les pays développés honorent les engagements qu'ils ont pris en ce qui concerne la réduction des émissions, en prennent de plus contraignants, et acceptent, compte tenu de leur responsabilités historiques et de leurs obligations vis-à-vis de l'adaptation des pays en développement, de régler la dette climatique qu'ils ont contractée en mettant en place un fonds pour l'adaptation et le transfert de technologies en faveur de nos pays ainsi que des mécanismes de compensation en faveur des pays qui préservent, protègent et conservent leurs forêts, en mettant à dispositions de moyens de financement directs.

Ils ont salué le succès des mesures prises par le Gouvernement équatorien pour réduire le poids de sa dette extérieure, qui ont permis au pays de réduire de plus de 2 milliards 900 millions de dollars sa dette commerciale (environ 30 % de la dette extérieure publique), déclarée illégitime à l'issue d'un processus d'audit indépendant.

Ils ont approuvé le décaissement de 50 % des fonds non remboursables destinés à l'exécution des projets d'ALBA-aliments (ALBA-PETROCARIBE) concernant Saint-Kitts-et-Nevis, Saint-Vincent-et-les Grenadines, le Belize, la Jamaïque, le Honduras, le Guyana, le Suriname et le Nicaragua, soit un montant de 7 millions de dollars des États-Unis provenant du fonds ALBA-aliments.

Ils ont salué la formidable réussite que représente la reconnaissance du Nicaragua comme territoire libéré de l'analphabétisme et, à cet égard, ont réitéré leur volonté d'intensifier les efforts déployés pour que la zone de l'ALBA soit déclarée territoire libéré de l'analphabétisme dans les meilleurs délais. Ils ont également salué le récent lancement des projets de postalphabétisation en Bolivie ainsi que de l'étude préliminaire en vue de l'exécution d'un projet d'alphabétisation en Dominique.

Ils ont pris connaissance du rapport sur l'avancement des travaux d'élaboration de l'acte constitutif de l'entreprise multinationale de l'énergie, du pétrole et du gaz, dont la création sera une nouvelle avancée vers la réalisation de la sécurité énergétique de la région. En outre, ils ont réaffirmé l'attribution du gisement Boyacá de la ceinture pétrolifère de l'Orénoque à l'entreprise multinationale de l'énergie, du pétrole et du gaz, à charge pour celle-ci d'évaluer et de certifier les réserves de ce gisement.

Ils ont annoncé que serait inaugurée officiellement, à Guayaquil et Quito (Équateur) et à Bailadores et Cumaná (Venezuela), le 24 juillet 2009, à l'occasion du deux cent vingt-sixième anniversaire de la naissance du Libérateur Simón Bolívar, la « Ruta Libertadora », un itinéraire touristique autant qu'historique destiné à commémorer le passage du Libérateur Simón Bolívar et du grand maréchal d'Ayacucho Antonio José de Sucre. Ce projet rassembleur, coordonné dans sa phase pilote par le Venezuela et l'Équateur, verra à terme la participation des autres pays membres de l'ALBA-TCP.

Ils se sont félicités de la visite que rendront Cuba et le Venezuela à Haïti le 26 juin 2009 à l'occasion de la pose de la première pierre de l'usine de traitement du riz, qui marquera le démarrage du projet d'intensification de la culture du riz dans la vallée de l'Artibonite, dans le cadre de la commission tripartite réunissant Haïti, Cuba et le Venezuela.

Ils se sont également félicités de la visite qu'effectuera une délégation d'entrepreneurs de la Dominique au Venezuela le 30 juin 2009 dans le but d'établir des mécanismes de coopération pour la production industrielle de casabe dans cette nation des Caraïbes.

Ils ont dénoncé l'utilisation des médias de communication sociale comme outils de désinformation et de déstabilisation politique, et ont rappelé que les médias avaient la difficile tâche d'accomplir dans le respect des principes éthiques une mission de service public au profit de l'ensemble des citoyens, et pas celle de satisfaire les intérêts matériels de certaines minorités.

Ils ont affirmé leur soutien à la Révolution islamique d'Iran, aux institutions de la République islamique d'Iran et au gouvernement du Président Mahmoud Ahmadinejad, et ont dénoncé l'ingérence extérieure ainsi que la campagne de dénigrement lancée contre ce pays frère, ami de l'ALBA.

Ils ont réitéré leur condamnation absolue de l'embargo économique, commercial et financier imposé par les États-Unis à Cuba, exigeant à nouveau qu'il soit éliminé sans condition et sans délai.

Ils ont souligné la valeur historique et revendicative de la décision adoptée par la trente-neuvième session de l'Assemblée générale de l'Organisation des États américains, tenue à San Pedro Sula (Honduras), abrogeant la résolution VI de la huitième réunion de consultation des ministres des relations extérieures de l'Organisation qui, en 1962, avait injustement et illégalement écarté Cuba du système interaméricain et l'avait dépossédée de tous ses droits au sein de ce système; ils ont également reconnu le rôle important joué par les pays membres de l'ALBA-TCP et par l'Équateur dans cet acte de justice fondamental pour les peuples d'Amérique.

Ils ont affirmé leur attachement à la création d'une organisation des États d'Amérique latine et des Caraïbes.

Ils ont décidé de faire figurer la condamnation du blocus économique et commercial imposé par les États-Unis à Cuba à l'ordre du jour de l'Organisation des États américains.

Ils ont salué la décision de la Bolivie et de l'Équateur de se retirer du Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI) et ont chargé le Conseil des ministres de l'ALBA de créer un groupe de travail ayant vocation à élaborer un projet d'instance régionale pour le règlement des différends, pour soumission au prochain sommet de l'ALBA-TCP.

Ils ont réaffirmé que toute culture avait le droit d'exister, de préserver son identité propre et ses pratiques millénaires, ancestrales et intrinsèques. Ils sont convenus que la revendication de valeurs historico-culturelles comme la pratique de la mastication de la feuille de coca était un droit inaliénable des peuples et que la revalorisation de la feuille de coca pour ses propriétés bénéfiques et sa valeur culturelle ancestrale était une décision souveraine du peuple et du Gouvernement boliviens, qui méritait le soutien de la communauté internationale. Dans ce contexte,

ils ont appuyé l'appel de l'État plurinational de Bolivie demandant que la feuille de coca soit retirée de la liste 1 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 et que toute interdiction de la mastication de la feuille de coca soit retirée du texte de ladite convention.

Ils ont félicité le gouvernement de la Révolution citoyenne de la République d'Équateur, qui assumera la présidence de l'Union des nations de l'Amérique du Sud (UNASUR) à compter d'août 2009.

Ils ont réaffirmé la décision souveraine prise par leurs gouvernements de s'attaquer aux problèmes que représentent la production, le trafic et la consommation des stupéfiants, ainsi que les délits connexes, dans le cadre de la coopération internationale et de la coordination régionale et bilatérale. À cet égard, ils ont exprimé leur volonté d'entreprendre des actions régionales conjointes de lutte contre le trafic des stupéfiants et de promouvoir l'adoption de politiques, de plans et de mesures pour lutter contre les stupéfiants et les délits connexes à l'intérieur de l'ALBA ainsi que d'autres mécanismes régionaux et sous-régionaux, en agissant toujours selon les principes de la responsabilité partagée, de la souveraineté des États, de l'intégrité territoriale, de la non-ingérence dans les affaires intérieures et du respect des droits de l'homme. Ils ont également affirmé leur volonté d'œuvrer à la création, dans le cadre de l'Union des nations sud-américaines (UNASUR), du Conseil sud-américain de lutte contre le trafic de drogue, instrument régional qui viendra appuyer les mesures bilatérales et permettra l'établissement d'un processus de coordination et de complémentarité pour faire face au problème mondial de la drogue.

Ils ont exprimé leur soutien à la République bolivarienne du Venezuela dans l'organisation du deuxième Sommet Amérique du Sud-Afrique qui se tiendra en septembre 2009.

Cent quatre-vingt-huit ans après la victoire remportée par les patriotes dans la bataille de Carabobo, qui a scellé la première indépendance du Venezuela, ils se sont engagés fermement à poursuivre dans la voie de l'indépendance et de l'union que réclament les peuples de l'Amérique latine et des Caraïbes.

Pour le Gouvernement
d'Antigua-et-Barbuda
(*Signé*) Winston **Baldwin Spencer**
Premier Ministre

Pour le Gouvernement
de l'État plurinational de Bolivie
(*Signé*) Evo **Morales**
Président

Pour le Gouvernement
de la République de Cuba
(*Signé*) José Ramón **Machado Ventura**
Premier Vice-Président du Conseil d'État

Pour le Gouvernement
du Commonwealth de la Dominique
(*Signé*) Roosevelt **Skerrit**
Premier Ministre

Pour le Gouvernement
de la République de l'Équateur
(*Signé*) Rafael **Correa**
Président

Pour le Gouvernement
de la République du Honduras
(*Signé*) Patricia **Rodas**
Ministre des relations extérieures

Pour le Gouvernement
de la République du Nicaragua
(*Signé*) Daniel **Ortega**
Président

Pour le Gouvernement
de Saint-Vincent-et-les Grenadines
(*Signé*) Ralph **Gonsalves**
Premier Ministre

Pour le Gouvernement
de la République bolivarienne du Venezuela
(*Signé*) Hugo **Chávez Frías**
Président



Генеральная Ассамблея
Экономический и Социальный
Совет

Distr.: General
3 February 2011
Russian
Original: Spanish

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят пятая сессия
Пункт 24 повестки дня
Искоренение нищеты и другие
вопросы развития

Организационная сессия 2011 года
18 января, 15–18 февраля и 27 и 28 апреля 2011 года
Пункт 3 повестки дня
Основная программа работы Совета

Письмо Постоянного представителя Боливарианской
Республики Венесуэла при Организации Объединенных Наций
от 28 января 2011 года на имя Генерального секретаря

Настоящим имею честь обратить Ваше внимание на президентские декларации VI внеочередной Встречи на высшем уровне стран — членов Боливарианского альянса для народов Южной Америки — Договора о торговле между народами (АЛБА-ДТН), состоявшейся 24 июня 2009 года в г. Маракай, Венесуэла (см. приложение), и VII очередной Встречи на высшем уровне стран — членов Боливарианского альянса для народов Южной Америки — Договора о торговле между народами (АЛБА-ДТН), состоявшейся 17 октября 2009 года в г. Кочабамба, Боливия (см. документ A/C.2/64/8).

В этой связи я хотел бы особо отметить, что в обеих декларациях, подписанных главами государств и правительств стран — членов АЛБА-ДТН, поддерживается предложение Многонационального Государства Боливия о внесении поправки в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года (см. E/2009/78, приложение).

Главы государств стран — членов АЛБ-ДТН вновь заявили, что сохранение исторических и культурных обычаев, в частности привычки жевать листья кока, является неотъемлемым правом тех народов, у которых эта традиция существует, в связи с чем именно боливийскому народу и правительству надлежит решать вопрос о пересмотре отношения к жеванию листа кока с учетом его полезных свойств и исторических корней этого культурного обычая, а международному сообществу останется лишь поддержать это решение. В этой связи главы государств поддержали призыв Многонационального Государства Боливия об исключении листа кока из списка I Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года и отмене всех предусмотренных в этой конвенции запретов на жевание листа кока.



Поскольку дипломатическое представительство нашей страны письмом от 21 октября 2009 года уже препроводило Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций президентскую декларацию VII очередной Встречи на высшем уровне стран — членов АЛБА-ДТН, которая была распространена среди государств — членов Организации Объединенных Наций в качестве документа A/C.2/64/8 Генеральной Ассамблеи, мы также будем признательны за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 24 повестки дня и документа организационной сессии Экономического и Социального Совета 2011 года.

(Подпись) Посол Хорхе **Валеро**
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя
Боливарианской Республики Венесуэла при Организации
Объединенных Наций от 28 января 2011 года на имя
Генерального секретаря**

**Декларация VI Встречи на высшем уровне стран — членов
Боливарианского альянса народов Южной Америки —
Договора о торговле между народами**

Маракай, штат Арагуа, 24 июня 2009 года

Мы, главы государств и правительств стран — участников Боливарианской альтернативы для народов Южной Америки — Договора о торговле между народами (АЛБА-ДТН), собравшееся на VI внеочередную Встречу на высшем уровне 24 июня 2009 года в городе Маракай, штат Арагуа, Боливарианская Республика Венесуэла, по случаю 188-й годовщины победы борцов за освобождение в битве при Карабобо, подтвердили свою приверженность принципам, провозглашенным в Совместном заявлении президентов Республики Куба и Боливарианской Республики Венесуэла от 14 декабря 2004 года.

Отметили укрепление АЛБА-ДТН и ее становление в качестве политического, экономического и социального альянса на страже независимости, суверенитета, самоопределения и самобытности ее стран-участников и для защиты интересов и чаяний народов Юга от попыток установления политического и экономического господства. Мы также отметили значительный прогресс АЛБА-ДТН в качестве объединения нового типа, основанного на принципах солидарности, сотрудничества, взаимопомощи и справедливости. Мы подчеркнули, что АЛБА-ДТН играет ключевую роль в построении многополярного мира, в котором бы признавалось единство социальных и общечеловеческих ценностей, унаследованных от коренных народов наших стран.

С особым удовлетворением отметили присоединение к АЛБА-ДТН Республики Эквадор, которая уже активно участвовала в ее работе в качестве страны-наблюдателя и с которой нас объединяют общая самобытность и общие исторические судьбы. Борьба Эквадора с проявлениями неравенства на местном и глобальном уровнях и поддержка правительством этой страны протекающих в Латинской Америке интеграционных процессов, несомненно, станут значительным вкладом в дело укрепления АЛБА.

Также приветствовали присоединение к АЛБА-ДТН в качестве ее полноправных членов двух братских карибских государств — Сент-Винсента и Гренадин и Антигуа и Барбуды, подчеркнув огромное значение этого события и указав, что эти достойные представители семьи карибских народов смогут внести значительный вклад в осуществление проекта формирования общенационального союза народов Южной Америки.

Приветствовали представителей правительств Республики Парагвай и Гренады в качестве приглашенных участников VI внеочередной Встречи на высшем уровне АЛБА-ДТН.

Постановили, что начиная с этой VI Встречи на высшем уровне АЛБА-ДТН будет именоваться «Боливарианским альянсом народов Южной Америки — Договором о торговле между народами» (АЛБА-ДТН), поскольку укрепление Альянса и усиление его политического влияния сделали его реальной и эффективной силой.

Учредили в целях укрепления социальных программ в странах — членах АЛБА-ДТН Социальный совет АЛБА-ДТН, возложив на него решение задач, связанных с осуществлением социальных программ на благо народов наших стран и контролем за ходом выполнения этих программ. В состав этого совета войдут министры, курирующие такие вопросы, как образование, здравоохранение, жилищное хозяйство, труд, социальное обеспечение, гражданская активность, права меньшинств или отдельных категорий населения.

Заявили о своей приверженности делу создания зоны экономического сотрудничества на базе принципов АЛБА-ДТН в целях координации усилий в сфере экономики. В этой связи мы поручили министрам промышленности, экономики, финансов, торговли, планирования и развития сформировать совет министров по экономическому сотрудничеству при АЛБА-ДТН. Мы обратили особое внимание на такие важные для удовлетворения потребностей наших народов вопросы, как планирование, товарооборот и капиталовложения в производственный сектор. Первое заседание этого совета состоится 24 июля 2009 года, а последующие заседания будут проводиться ежемесячно. Совет будет осуществлять свою деятельность по трем основным направлениям: экономическое планирование, товарооборот и капиталовложения в производственный сектор, а также заниматься программами сотрудничества АЛБА-ДТН.

Обратились к комитетам Единой системы региональных взаиморасчетов (СУКРЕ) с призывом продолжить работу по решению задач, поставленных перед ними президентами в ходе внеочередной Встречи на высшем уровне в Кумане, Венесуэла, согласно рамочному соглашению о создании Системы, а также Валютного совета, Расчетной палаты, единой единицы расчетов и Фонда резервного обеспечения и интеграции торговли. Этим комитетам было поручено представлять Постоянному координационному совету периодические доклады о ходе их работы. Кроме того, мы поручили Комитету по торговле Системы СУКРЕ детально проработать вопросы, связанные со стратегиями и мероприятиями по стимулированию торговли между нашими странами.

Дали четкое поручение рабочим группам Системы СУКРЕ подготовить для подписания на следующей встрече на высшем уровне АЛБА-ДТН договор о создании Единой системы региональных взаиморасчетов (СУКРЕ).

Приняли решение о незамедлительном созыве заседания Совета министров АЛБА-ДТН по вопросам продовольствия для выработки документа об учреждении межнациональной компании по производству продуктов питания и плана ее коммерческой деятельности на ближайшую перспективу.

Постановили создать в рамках межнационального проекта АЛБА по вопросам образования университет народов стран — членов АЛБА-ДТН (УНИАЛБА) в качестве структуры, объединяющей университеты, занимающиеся образовательной деятельностью и научно-исследовательской работой в сфере гуманитарных наук, науки и техники и самых различных отраслях знаний в интересах развития и укрепления межнационального союза. Одна из его

главных задач будет заключаться в подготовке профессионально-технических кадров и иных специалистов, необходимых для укрепления развития межнациональных проектов и компаний.

Поручили Совету министров АЛБА-ДТН создать рабочую группу по вопросам аттестации и оценки систем высшего образования наших стран в целях повышения качества образования.

Поручили Совету министров АЛБА создать рабочую группу по международному праву, самоопределению, уважению суверенитета и прав человека, которая должна будет в течение не более 60 (шестидесяти) дней представить предложение о создании в рамках АЛБА соответствующего органа по указанным вопросам, работу которого будет координировать Боливия. Этот орган будет представлять доклады Комитету по политическим вопросам через посредство Исполнительного секретариата.

Приняли решение об учреждении Совета министров АЛБА-ДТН по делам женщин в качестве главного органа по анализу положения женщин в наших странах в целях обеспечения всестороннего учета гендерной проблематики во всех интеграционных инициативах и мероприятиях, осуществляемых АЛБА-ДТН.

Поручили всем Советам министров, учрежденным во исполнение настоящей декларации, проводить ежемесячные заседания.

Приняли к сведению тот факт, что в учреждениях Эквадора и Венесуэлы продолжается работа по проведению предварительного исследования в связи с инициативой АЛБА в отношении денежных переводов, предпринятого под эгидой Банка АЛБА-ДТН, и поручили продолжить работу в рамках экспериментального проекта с участием Эквадора и Венесуэлы в целях содействия развитию районов, жители которых отправляют и получают денежные переводы.

Приняли к сведению заявление Боливарианской Республики Венесуэла о том, что в целях устранения препятствий в сфере доступа к информации, знаниям и технологиям в наиболее неблагополучных в этом отношении населенных пунктах региона она намеревается предпринять совместные проекты в области телемедицины, дистанционного обучения и телефонизации сельских районов с учетом индивидуальных потребностей стран — членов АЛБА-ДТН и технических возможностей спутника «Симон Боливар», а также выступить с рядом инициатив на базе осуществляемых в Венесуэле экспериментальных проектов.

Поддержали предложение Парагвая о принятии решительных мер в направлении интеграции энергетических систем государств региона при сохранении за ними полного права свободно распоряжаться своими энергетическими ресурсами.

Обязались поддерживать концепцию использования знаний на благо общества в целях преодоления препятствий в создании таких необходимых для жизни людей условий, как обеспечение продовольствием и охрана здоровья, и с этой целью поручили Совету министров АЛБА создать в течение не более 30 дней рабочую группу по пересмотру доктрины промышленной собственности, деятельность которой будет координировать Венесуэла.

Поручили Постоянному координационному совету и Комитету по политическим вопросам провести заседание до следующей Встречи на высшем уровне АЛБА-ДТН, с тем чтобы проанализировать ход работы над нерешенными вопросами, деятельность каждого из созданных органов и прогресс в осуществлении мандатов, принятых V и VI внеочередными встречами на высшем уровне.

Подписали с учетом существенного прогресса в деле интеграции наших стран в сфере образования Соглашение о признании ученых степеней и дипломов о высшем образовании. Это соглашение позволит молодежи наших стран, которая проходит или будет проходить обучение в университетах других стран — членов АЛБА-ДТН в рамках программ сотрудничества и обмена, возвращаться на работу в свои страны и тем самым способствовать проведению преобразований в их странах и повышению уровня жизни их народов.

Приветствовали подписание Акта об учреждении группы АЛБА по празднованию двухсотлетней годовщины начала войны за независимость нашей Америки.

Приветствовали созыв Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития, которая состоится 24–26 июня 2009 года. В этой связи мы заявили о своей поддержке проводимой под эгидой Организации Объединенных Наций деятельности, которая позволит надлежащим образом проанализировать существующий кризис, его причины и последствия для развивающихся стран. В этой связи мы также заявили, что необходимо разработать ряд краткосрочных мероприятий для смягчения последствий кризиса в развивающихся странах, а также меры, рассчитанные на более длительную перспективу, в том числе меры по созданию новой финансовой архитектуры.

Подчеркнули, что к проблеме кризиса нельзя подходить лишь с финансовой точки зрения, поскольку он является следствием нарастания серьезных структурных и системных проблем, которые выходят за рамки краха кредитно-денежной политики и отсутствия надлежащего контроля в финансовом секторе.

Заявили, что поддержка крупных банков правительствами развитых стран способствует повышению централизации капитала в финансовом секторе, что затрудняет государственный контроль и регулирование в этом секторе. Мы отметили, что Международный валютный фонд, как инструмент политики Соединенных Штатов, и центральные банки развитых стран несут ответственность за нынешний глобальный экономический кризис, и особо подчеркнули, что они не приняли никаких действенных мер для устранения факторов уязвимости и преодоления последствий кризиса.

Подчеркнули, что причины кризиса также кроются в отсутствии надлежащих механизмов контроля за управлением крупными корпорациями и в политике конкуренции. В этой связи мы отметили, что более глубокие преобразования необходимы не только в финансовом, но и в реальном секторе экономики.

Призвали с учетом необходимости создания новой региональной финансовой архитектуры разработать финансовые инструменты, которые бы отвечали потребностям реального сектора экономики, положили конец спекулятивным операциям и способствовали формированию благоприятных и стабильных условий для создания зоны экономического сотрудничества АЛБА-ДТН.

Подчеркнули, что в основу долговременного и действенного урегулирования нынешнего кризиса должно быть положено признание необходимости перехода к новой концепции экономического развития, в которой первоочередное внимание уделялось бы человеку.

Осудили все формы дискриминации в отношении мигрантов. Миграция является одним из прав человека, а не преступлением. В связи с этим мы потребовали от правительства Соединенных Штатов безотлагательно провести реформу миграционной политики в целях прекращения массовых депортаций и облав, а также обеспечения возможности для воссоединения семей, и потребовали демонтировать разделительную стену, которая разобщает наши народы. В этой связи мы потребовали отмены Закона об урегулировании статуса кубинских эмигрантов и отказа от миграционной политики, в отношении нелегальных кубинских беженцев, поскольку эти закон и политика носят дискриминационный и избирательный характер и приводят к гибели людей. Мы считаем, что богатые страны преднамеренно создают условия для переманивания квалифицированных специалистов.

Вновь заявили о своей приверженности делу борьбы с изменением климата с учетом общей, но дифференцированной ответственности. Кроме того, мы обратились к развитым странам с требованием выполнять существующие и принимать новые обязательства по сокращению выбросов, а также признать с учетом исторической ответственности развитых стран и их обязанности оказывать развивающимся странам поддержку в процессе адаптации к последствиям изменения климата, что они должны погасить свой «климатический долг» путем учреждения адаптационного фонда, передачи технологий нашим странам, а также создания механизмов компенсации в целях прямого финансирования лесоохранной деятельности в тех странах, в которых она осуществляется.

Выразили глубокое удовлетворение в связи с тем, что принятые правительством Эквадора меры по облегчению бремени внешнего долга принесли весьма позитивный результата, и объем задолженности этой страны по коммерческим кредитам был сокращен более чем на 2,9 млрд. долл. США (приблизительно 30 процентов внешнего государственного долга) по итогам проведенной комплексной аудиторской проверки задолженности, которая признала ее незаконной.

Приняли решение выделить из Фонда продовольственной программы АЛБА на безвозмездной основе 50 процентов финансовых средств в объеме 7 000 000 долл. США (7 млн. долл. США) на цели осуществления проектов в рамках данной программы (АЛБА — ПЕТРОКАРИБЕ) в таких странах, как Сент-Китс и Невис, Сент-Винсент и Гренадины, Белиз, Ямайка, Гондурас, Гайана, Суринам и Никарагуа.

Приветствовали выдающееся достижение Республики Никарагуа, в которой было покончено с неграмотностью, и в этой связи вновь заявили о своем намерении удвоить усилия в целях ликвидации неграмотности в кратчайшие сроки на всей территории АЛБА. Кроме того, мы выразили удовлетворение в связи с тем, что в Боливии недавно началось осуществление программ обучения для лиц, прошедших курсы ликвидации неграмотности, и в связи с проведением в Доминике предварительного исследования для подготовки к осуществлению программы ликвидации неграмотности.

Приняли к сведению доклад о ходе подготовки учредительного договора Межнациональной компании по энергетике, нефти и газу, С.А., образование которой будет способствовать достижению цели обеспечения энергетической безопасности региона. Кроме того, мы вновь заявили о том, что Межнациональной компании по энергетике, нефти и газу, С.А. будет поручено провести количественную оценку и сертификацию запасов блока «Бойака-1» нефтеносного пояса реки Ориноко.

Объявили о том, что 24 июля 2009 года по случаю 226-й годовщины со дня рождения Освободителя Симона Боливара состоится официальное открытие туристическо-рекреационного маршрута «Путь Освободителя», который пройдет через Гуаякиль (Эквадор), Кито (Венесуэла), Байладорес и Куману, т.е. по местам, связанным с жизнью и деятельностью Освободителя Симона Боливара и Великого маршала Аякучо Антонио Хосе де Сукре. Предполагается, что этот комплексный проект, осуществление которого на начальном этапе будут координировать Венесуэла и Эквадор, последовательно охватит и остальные страны — члены АЛБА-ДТН.

С удовлетворением отметили, что в пятницу, 26 июня 2009 года, представители Кубы и Венесуэлы прибудут с визитом в Гаити, чтобы заложить первый камень в основание завода по переработке риса, строительство которого станет началом осуществления проекта трехсторонней комиссии в составе Гаити, Кубы и Венесуэлы по наращиванию объемов производства риса в долине реки Артибонит.

Приветствовали намеченный на 30 июня этого года визит в Венесуэлу делегации предпринимателей из Доминики, цель которого заключается в создании механизмов сотрудничества в деле налаживания промышленного производства тапиоки в этом государстве Карибского бассейна.

Осудили использование средств массовой информации в качестве инструмента дезинформации и политической дестабилизации и напомнили, что на средства массовой информации возлагается сложная задача, которая заключается в том, чтобы, руководствуясь принципами этики, служить интересам общества и всех его членов, а не становиться выразителями материальных интересов отдельных узких кругов.

Заявили о своей поддержке Исламской революции в Иране, властных структур Исламской Республики Иран и правительства президента Махмуда Ахмадинежада, а также осудили вмешательство извне в дела этой братской союзу АЛБА страны и кампанию по ее дискредитации.

Вновь решительно осудили экономическую, торговую и финансовую блокаду, введенную Соединенными Штатами против Кубы, и вновь призвали прекратить ее безоговорочно и безотлагательно.

Подчеркнули историческую значимость и справедливость решения состоявшейся в Сан-Педро-Сула, Гондурас, тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации американских государств (ОАГ) об отмене резолюции VI, восьмого Консультативного совещания министров иностранных дел стран-членов этой организации, которая в 1962 году несправедливым и неправомерным образом исключила Кубу из межамериканской системы и лишила ее всех прав, связанных с членством в ОАГ. В этой связи мы отметили важную роль, которую страны — члены АЛБА-ДТН и Эквадор сыграли в принятии этого важнейшего решения в интересах восстановления справедливости на благо народов Америки.

Заявили о своей приверженности делу создания организации стран Латинской Америки и Карибского бассейна.

Договорились о включении в повестку дня ОАГ пункта, касающегося осуждения экономической и торговой блокады, введенной Соединенными Штатами против Кубы.

Приветствовали решение Боливии и Эквадора выйти из состава Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС) и поручили Совету министров АЛБА создать рабочую группу, которая должна будет разработать предложение об учреждении регионального органа по урегулированию споров и представить его на следующей Встрече на высшем уровне АЛБА-ДТН.

Вновь заявили о необходимости отстаивать право каждой культуры на существование, сохранять ее самобытность и чтимые тысячелетиями традиции, являющиеся неотъемлемым элементом такой культуры. Мы единодушно заявили, что сохранение исторических и культурных обычаев, в частности привычки жевать листья кока, является неотъемлемым правом тех народов, у которых существует эта традиция, в связи с чем именно боливийскому народу и правительству надлежит решать вопрос о пересмотре отношения к жеванию листа кока с учетом его полезных свойств и исторических корней этого культурного обычая, а международному сообществу останется лишь поддержать это решение. В этой связи мы поддержали призыв Многонационального Государства Боливия об исключении листа кока из списка I Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года и отмене всех предусмотренных в этой конвенции запретов на жевание листа кока.

Поздравили правительство Гражданской революции Республики Эквадор, к которой в августе 2009 года перейдет председательство в Южноамериканском союзе наций (УНАСУР).

Вновь заявили, что именно на правительствах наших стран лежит ответственность по решению вопросов, касающихся борьбы с производством, незаконным оборотом и потреблением наркотических средств, а также связанными с ними преступлениями в рамках международного сотрудничества и региональной и двусторонней координации. В этой связи мы вновь заявили о своем намерении осуществлять на региональном уровне совместные меры по борьбе с незаконным оборотом наркотических средств путем содействия принятию стратегий, программ и мероприятий по борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и связанными с ним преступлениями в странах АЛБА, а также создания иных региональных и субрегиональных механизмов, неизменно

руководствуясь принципами совместной ответственности, уважения суверенитета государств и территориальной целостности, невмешательства во внутренние дела и соблюдения прав человека. Мы также вновь заявили о готовности приступить к созданию южноамериканского совета по борьбе с незаконным оборотом наркотиков в рамках Южноамериканского союза наций (УНАСУР) в качестве регионального органа в поддержку двусторонних мероприятий, который будет обеспечивать координацию и сотрудничество в борьбе с глобальной проблемой наркотиков.

Заявили о своей поддержке Боливарианской Республики Венесуэла в связи с проведением в этой стране в сентябре 2009 года второй Встречи на высшем уровне стран Южной Америки и Африки.

Заявили, что спустя 188 лет после победы борцов за освобождение в битве при Карабобо, благодаря которой Венесуэла впервые обрела независимость, мы по-прежнему решительно выступаем за укрепление независимости и единства народов Латинской Америки и Карибского бассейна.

От имени правительства
Антигуа и Барбуды
(Подпись) Уинстон **Болдуин Спенсер**
Премьер-министр

От имени правительства
Многонационального Государства Боливия
(Подпись) Эво **Моралес**
Президент

От имени правительства
Республики Куба
(Подпись) Хосе Рамон **Мачадо Вентура**
Первый заместитель председателя Совета министров

От имени правительства
Содружества Доминики
(Подпись) Рузвельт **Скеррит**
Премьер-министр

От имени правительства
Республики Эквадор
(Подпись) Рафаэль **Корреа**
Президент

От имени правительства
Республики Гондурас
(Подпись) Патрисия **Родас**
Министр иностранных дел

От имени правительства
Республики Никарагуа
(Подпись) Даниэль **Ортега**
Президент

От имени правительства
Сент-Винсента и Гренадин
(Подпись) Ральф **Гонсалвес**
Премьер-министр

От имени правительства
Боливарианской Республики Венесуэла
(Подпись) Уго **Чавес Фриас**
Президент



Asamblea General

Consejo Económico y Social

Distr. general
3 de febrero de 2011

Original: español

Asamblea General
Sexagésimo quinto período de sesiones
Tema 24 del programa
Erradicación de la pobreza y otras cuestiones
de desarrollo

Período de sesiones de organización de 2011
18 de enero, 15 a 18 de febrero
y 27 y 28 de abril de 2011
Tema 3 del programa
Programa básico de trabajo del Consejo

Carta de fecha 28 de enero de 2011 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la República Bolivariana de Venezuela ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de dirigirme a usted en referencia a las Declaraciones Presidenciales de la VI Cumbre Extraordinaria de la Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América – Tratado de Comercio de los Pueblos (ALBA-TCP) celebrada en la ciudad de Maracay, Venezuela, el 24 de junio de 2009 (véase el anexo) y de la VII Cumbre Ordinaria de la Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América – Tratado de Comercio de los Pueblos (ALBA-TCP) celebrada en la ciudad de Cochabamba, Bolivia, el 17 de octubre de 2009 (véase documento A/C.2/64/8).

En tal sentido, ha de subrayarse que ambas declaraciones, suscritas por los Jefes de Estado y de Gobierno de los países miembros del ALBA-TCP, apoyan la propuesta de enmienda presentada por el Estado Plurinacional de Bolivia, al apartado c) del inciso 1) y al apartado e) del inciso 2) del artículo 49 de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de Modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes (véase E/2009/78, anexo).

Los Jefes de Estado de los países del ALBA-TCP reafirmaron que la reivindicación de los valores histórico-culturales, en particular el hábito de masticar las hojas de coca, es un derecho inalienable de los pueblos que tienen esa tradición y que en ese sentido la revalorización de la hoja de coca por sus propiedades benéficas y sentido cultural ancestral, es una decisión soberana del pueblo y Gobierno bolivianos, que merece el apoyo de la comunidad internacional. En este contexto, apoyaron el llamado del Estado Plurinacional de Bolivia a retirar la hoja de coca de la Lista 1 de la Convención de 1961 sobre Estupefacientes, y a eliminar toda prohibición del masticado de la hoja de coca de dicha convención.



Al respecto, y considerando que la Declaración Presidencial de la VII Cumbre Ordinaria del ALBA-TCP fue remitida anteriormente por parte de esta Misión Diplomática al Secretario General de las Naciones Unidas mediante carta de fecha 21 de octubre de 2009, y la cual fue circulada entre los Estados Miembros de las Naciones Unidas, como documento de la Asamblea General mediante documento A/C.2/64/8, esta Misión solicita respetuosamente que también sea circulada, entre los Estados Miembros de las Naciones Unidas, la Declaración Presidencial de la VI Cumbre Extraordinaria del ALBA-TCP, bajo el tema 24 del programa.

(Firmado) Embajador Jorge **Valero**
Representante Permanente

Anexo de la carta de fecha 28 de enero de 2011 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la República Bolivariana de Venezuela ante las Naciones Unidas

Declaración de la VI Cumbre Extraordinaria de la Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América – Tratado de Comercio de los Pueblos

Maracay, Estado Aragua, 24 de junio de 2009

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países miembros de la Alternativa Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América – Tratado de Comercio de los Pueblos (ALBA-TCP), en ocasión del 188 aniversario de la victoria Patriótica en la Batalla de Carabobo, reunidos en el marco de su VI Cumbre Extraordinaria en la ciudad de Maracay, Estado Aragua, República Bolivariana de Venezuela, el 24 de junio de 2009, ratificaron su compromiso con los principios estipulados en la Declaración Conjunta del 14 de diciembre del 2004, suscrita entonces por los Presidentes de la República de Cuba y de la República Bolivariana de Venezuela.

Reconocieron el fortalecimiento del ALBA-TCP y su consolidación como una alianza política, económica y social en defensa de la independencia, la soberanía, la autodeterminación y la identidad de los países que la integran y de los intereses y aspiraciones de los pueblos del Sur frente a los intentos de dominación política y económica. Reconocieron también los notables avances del ALBA-TCP como mecanismo de unión de nuevo tipo basado en la solidaridad, la cooperación, la complementariedad y la justicia. Destacaron su vital importancia en la construcción de un mundo pluripolar, que reconozca la integración de valores sociales y humanistas heredados de nuestros pueblos originarios.

Saludaron con mucho entusiasmo la incorporación de la República del Ecuador al ALBA-TCP, después de su activa participación como país observador, y en vista de que hay una identidad y una proyección histórica conjunta. La lucha del Ecuador contra las inequidades locales y globales, y la solidaridad de su Gobierno con los procesos integracionistas latinoamericanos, constituirán, sin lugar a dudas, un aporte significativo a la consolidación del ALBA.

De la misma manera, dieron la bienvenida al ingreso como miembros plenos del ALBA-TCP de dos hermanos pueblos caribeños: San Vicente y las Granadinas, y Antigua y Barbuda, resaltando la importancia estratégica de estas adhesiones y enfatizando el aporte fundamental que estas dignas naciones del Caribe harán al proyecto de unión grannacional de los pueblos de Nuestra América.

Saludaron la presencia en la VI Cumbre Extraordinaria del ALBA-TCP, en calidad de invitados, de los representantes de los Gobiernos de la República del Paraguay y Granada.

Decidieron que, a partir de esta VI Cumbre, el ALBA-TCP se denominará “Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América – Tratado de Comercio de los Pueblos” (ALBA-TCP) en el entendido que el crecimiento y fortalecimiento político del ALBA-TCP la constituye en una fuerza real y efectiva.

Para la profundización en la implementación de los Programas Sociales en los países miembros del ALBA-TCP, crearon el Consejo Social del ALBA-TCP con el mandato de hacer seguimiento e instrumentar los programas sociales en beneficio de los pueblos de nuestros países. Este Consejo estará conformado por Ministros responsables de áreas como educación, salud, vivienda, trabajo, seguridad social, participación popular y derechos de las minorías o sectores específicos de la población.

Expresaron su compromiso para consolidación de una Zona de Complementación Económica sobre la base de los principios del ALBA-TCP, con el objetivo de coordinar esfuerzos en el área económica. En este sentido, instruyeron a los Ministros de las áreas de industria, economía, finanzas, comercio, planificación y desarrollo, a constituirse en un Consejo Ministerial de Complementación Económica del ALBA-TCP. Destacaron su interés en las áreas de planificación, intercambio e inversión productiva para la satisfacción de las necesidades de nuestros pueblos. Este Consejo se constituirá el próximo 24 de julio de 2009, se reunirá mensualmente y concentrará sus trabajos en tres ámbitos principales: planificación económica, intercambios e inversión productiva y programas de cooperación en el ALBA-TCP.

Exhortaron a los Comités del Sistema Único de Compensación Regional de Pagos (SUCRE) a seguir avanzando en sus trabajos, de conformidad con el mandato recibido de los Presidentes en la Cumbre Extraordinaria de Cumaná, en Venezuela, a través del Acuerdo Marco que le dio origen, y que instituyen un Consejo Monetario, una Cámara de Compensación, una Unidad de Cuenta Común y un Fondo de Reserva y Convergencia Comercial. Se instruyó a dichos Comités a presentar ante la Coordinación Permanente informes periódicos sobre el avance de sus trabajos. Asimismo, incitaron al Comité de Comercio del Sistema Único de Compensación Regional de Pagos (SUCRE) a profundizar en las estrategias y acciones dirigidas a dinamizar el comercio entre nuestros países.

Dieron una clara instrucción a los grupos de trabajo del SUCRE, para que en la próxima Cumbre del ALBA-TCP se firme el Tratado Constitutivo del Sistema Único de Compensación Regional de Pagos (SUCRE). Convocaron de forma inmediata al Consejo de Ministros de ALBA-TCP – Alimentos, con el objetivo de trabajar en el documento constitutivo de la empresa Grannacional de Alimentos así como su Plan de Acción Inmediata.

En el marco del proyecto Grannacional ALBA – Educación, acordaron constituir la Universidad de los Pueblos del ALBA-TCP (UNIALBA), como una red de universidades comprometida con la inclusión y la generación de alternativas y soluciones humanísticas, científicas, tecnológicas y diversidad de saberes que contribuyan con el desarrollo y la unión Grannacional. Una de sus misiones fundamentales será la formación de los profesionales, técnicos y especialistas necesarios para el impulso y fortalecimiento de los proyectos y empresas Grannacionales.

Instruyeron al Consejo Ministerial del ALBA-TCP la constitución de un grupo de trabajo en materia de acreditación y evaluación de los sistemas de educación superior, con el objeto de elevar la calidad de los sistemas universitarios de nuestros países.

Instruyeron al Consejo Ministerial del ALBA a la constitución de un grupo de trabajo sobre el tema del derecho internacional, la autodeterminación, el respeto a la

soberanía y a los derechos humanos, el cual tendrá como objetivo presentar en un plazo no mayor de sesenta (60) días una propuesta para la creación de una instancia en el marco del ALBA sobre los temas señalados con su correspondiente mandato, el cual será coordinado por Bolivia y presentará sus informes a la Comisión Política a través de la Secretaría Ejecutiva.

Decidieron crear el Consejo Ministerial de Mujeres del ALBA-TCP, con el fin de que se constituya en un espacio visibilizador y protagónico de las mujeres de nuestros pueblos, para asegurar la transversalidad de género de todas las iniciativas e instrumentos de integración que emanen del ALBA-TCP.

Instruyeron que todos los Consejos Ministeriales creados mediante la presente declaración, se reúnan mensualmente.

Tomaron nota del esfuerzo realizado por instituciones de Ecuador y Venezuela, para adelantar el estudio preliminar, dirigido por el Banco del ALBA-TCP, sobre la Iniciativa ALBA Remesas, e instruyeron continuar los trabajos para la concreción de un proyecto piloto entre Ecuador y Venezuela, con el fin de generar desarrollo en las comunidades que envían y reciben remesas.

La República Bolivariana de Venezuela manifestó su deseo de desarrollar proyectos conjuntos en las áreas de telemedicina, tele-educación y telefonía rural, adecuados a las necesidades de cada uno de los países miembros del ALBA-TCP, aprovechando las bondades tecnológicas del Satélite Simón Bolívar, así como las iniciativas de proyectos pilotos desarrollados en Venezuela, todo ello con el objetivo de superar los obstáculos para el acceso a la información, el conocimiento y la tecnología por parte de las poblaciones más desasistidas de la región.

Manifestaron su respaldo a la propuesta paraguaya de avanzar decididamente hacia la integración energética regional, así como la potestad plena de los Estados de disponer libremente de sus recursos energéticos.

Se comprometieron a promover un modelo de apropiación social del conocimiento que permita superar los obstáculos en la producción de bienes fundamentales para la vida, como la alimentación, y la salud, y en ese sentido instruyeron al Consejo de Ministros del ALBA constituir, en un plazo no mayor a 30 días, un grupo de trabajo para la revisión de la doctrina sobre propiedad industrial coordinado por Venezuela.

Instruyeron a la Coordinadora Permanente y la Comisión Política reunirse antes de la próxima Cumbre del ALBA-TCP, para revisar los acuerdos pendientes, el estado de los trabajos de cada órgano constituido y los mandatos de las V y VI Cumbres Extraordinarias.

Como parte de los avances sustantivos del proceso de unión de nuestros pueblos en el ámbito educativo, suscribieron el Convenio de Reconocimiento de Títulos o Diplomas de Educación Superior. Este convenio permitirá a nuestros jóvenes que cursan y cursarán estudios universitarios en otros países del ALBA-TCP como parte de sus programas de cooperación solidaria, retornar a sus naciones de origen para ejercer sus profesiones y así poder contribuir en la transformación y dignificación de las condiciones de vida de sus pueblos.

Celebraron la firma del Acta Constitutiva de la Comisión del Grupo ALBA para la Conmemoración del Bicentenario del inicio de la Revolución de Independencia en Nuestra América.

Saludaron la Conferencia sobre la crisis financiera y económica mundial y sus efectos en el desarrollo, que se celebró entre el 24 y el 26 de junio de 2009. En ese sentido, apoyaron el avance de un proceso bajo la égida de las Naciones Unidas que permita hacer un correcto diagnóstico sobre la crisis, sus orígenes y su impacto en los países en desarrollo. Reconocieron, asimismo, la importancia de identificar en ese ámbito un grupo de acciones de corto plazo para mitigar su efecto en los países en desarrollo y medidas de más largo alcance, incluido el establecimiento de una nueva arquitectura financiera.

Destacaron que el abordaje de esta crisis no puede ser solo financiero, considerando que es el resultado de la acumulación de serios problemas estructurales y sistémicos que van más allá del fracaso en la conducción de la política monetaria y la regulación del sector financiero.

Expresaron que el apoyo que están implementando los países desarrollados a los grandes bancos aumenta la centralización del capital del sector financiero en manos de pequeños grupos, lo que dificulta el control y regulación de los gobiernos hacia ese sector. Señalaron la responsabilidad del Fondo Monetario Internacional, instrumento al servicio de los Estados Unidos, y de los bancos centrales de esos países en el desarrollo de esta crisis económica global, y destacaron su falta de efectividad para responder a las vulnerabilidades e impactos.

Manifestaron que la crisis está también asociada a la ausencia de mecanismos apropiados de supervisión de la gestión de las grandes corporaciones y a las políticas de competencia. Por tal motivo, reconocieron que se requieren niveles más profundos de reorganización en el ámbito de la economía real y no sólo en el financiero.

En el contexto de la necesidad de una nueva arquitectura financiera regional, invitaron a diseñar instrumentos financieros útiles para la economía real, que pongan freno a las prácticas especulativas, y generen un entorno estable y seguro para la consolidación de una zona de complementación económica del ALBA-TCP.

Enfatizaron que la solución duradera y sostenible a la crisis actual, debe partir del reconocimiento de la necesidad de pasar a un nuevo paradigma de desarrollo económico, que ponga al ser humano como centro de sus preocupaciones.

Condenaron la discriminación de los migrantes en cualquiera de sus formas. La migración es un derecho humano, no un delito. Por tanto, demandaron una reforma urgente de las políticas migratorias del Gobierno de los Estados Unidos, con el objetivo de detener las deportaciones y redadas masivas y permitir la reunificación de las familias, y reclamaron la eliminación del muro que nos separa y nos divide, en vez de unirnos. En ese sentido, demandaron la abrogación de la Ley de Ajuste Cubano y la eliminación de la “política de pies secos – pies mojados”, de carácter discriminatorio y selectivo, y causantes de pérdidas de vidas humanas. El robo de cerebros constituye una forma de saqueo de recursos humanos calificados ejercido por los países ricos.

Reiteraron su compromiso para combatir el cambio climático en el marco de las responsabilidades comunes pero diferenciadas. Asimismo, exigieron que los países desarrollados cumplan y profundicen sus compromisos de reducción de emisiones, reconociendo sobre la base de sus responsabilidades históricas, y su deber con la adaptación de los países en desarrollo, el pago de la deuda climática, a través de un fondo de adaptación, transferencia de tecnología para nuestros países,

además del desarrollo de mecanismos de compensación para los países que preservan, protegen y conservan sus bosques, poniendo a disposición recursos directos de financiamiento.

Saludaron con beneplácito y felicitaron la experiencia alcanzada por el Gobierno ecuatoriano ante los valiosos resultados en las gestiones para reducir el peso de su deuda externa, al haber retirado más de 2.900 millones de dólares de su deuda comercial (aproximadamente el 30% de la deuda externa pública), a partir de la declaración de su ilegitimidad a través de un proceso soberano de auditoría integral de la deuda.

Acordaron el desembolso del 50% del financiamiento no reembolsable para la ejecución de los Proyectos de ALBA Alimentos (ALBA – PETROCARIBE), correspondientes a San Cristóbal y Nieves, San Vicente y las Granadinas, Belice, Jamaica, Honduras, Guyana, Suriname y Nicaragua, alcanzando la suma de siete millones de dólares estadounidenses (7.000.000 USD) procedentes del Fondo ALBA – Alimentos previamente establecido.

Saludaron el extraordinario logro que constituye la declaratoria de la República de Nicaragua como Territorio Libre de Analfabetismo y, en ese sentido, ratificaron su voluntad de intensificar los esfuerzos para declarar el espacio del ALBA como Territorio Libre de Analfabetismo en el más corto plazo. Además, expresaron su satisfacción por el reciente inicio de los planes de post-alfabetización en Bolivia, y del estudio preliminar para la implementación de un plan de alfabetización en Dominica.

Recibieron el informe de avance sobre el Acta Constitutiva de la Empresa Grannacional de Energía, Petróleo y Gas, S.A., cuya conformación permitirá seguir avanzando en el logro de la seguridad energética de la región. Asimismo, reiteraron la asignación del Bloque “Boyacá I” de la Faja Petrolífera del Orinoco a la Empresa Grannacional de Energía, Petróleo y Gas, S.A., con el fin de que desarrolle estudios de cuantificación y certificación de reservas.

Anunciaron que el próximo 24 de julio de 2009, en el marco del 226 Aniversario del natalicio de El Libertador, Simón Bolívar, tendrá lugar el lanzamiento oficial de la Ruta Libertadora en Guayaquil, Ecuador, Quito, y en Bailadores y Cumaná, Venezuela, producto turístico histórico-recreativo que permitirá evocar el paso de El Libertador Simón Bolívar y del Gran Mariscal de Ayacucho Antonio José de Sucre. Este proyecto integrador, que en su fase piloto está siendo coordinado por Venezuela y Ecuador, tiene vocación de incorporar progresivamente a los demás países miembros del ALBA-TCP.

Celebraron que el viernes 26 de junio de 2009, Cuba y Venezuela realizarán una visita a Haití, para colocar la piedra fundacional de la Planta Procesadora de Arroz, como el inicio del Proyecto para la Intensificación del Cultivo de Arroz en el Valle del Artibonite, en el marco de la Comisión Tripartita entre Haití, Cuba y Venezuela.

Saludaron la visita, el próximo 30 de junio, de una delegación empresarial de Dominica a Venezuela con el objetivo de establecer mecanismos de cooperación para la producción industrial de casabe en esa nación caribeña.

Expresaron su rechazo al uso de los medios de comunicación social como armas de desinformación y desestabilización política, y recordaron que los medios

tienen la difícil tarea de cumplir con sentido ético una misión de servicio público para todas y todos los ciudadanos, y no para satisfacción de los intereses materiales de algunas minorías.

Ratificaron su respaldo a la Revolución Islámica de Irán, a las instituciones de la República Islámica del Irán, y al Gobierno del Presidente Mahmoud Ahmadinejad y rechazaron la injerencia externa y la campaña de desprestigio desatada contra ese hermano país, amigo del ALBA.

Ratificaron su condena absoluta al tema del bloqueo económico, comercial y financiero de los Estados Unidos contra Cuba y reiteraron su reclamo para que este sea eliminado de forma incondicional e inmediata.

Destacaron el valor histórico y reivindicativo de la decisión adoptada por la XXXIX Asamblea General de la Organización de los Estados Americanos (OEA) en San Pedro Sula, Honduras, en virtud de la cual quedó sin efecto la resolución VI de la octava reunión de consulta de Ministros de Relaciones Exteriores de esa organización, que en 1962, de modo injusto e ilegal, excluyó a Cuba del Sistema Interamericano y la despojó de todos sus derechos en el mismo; reconocieron a la vez el importante papel desempeñado por los países miembros del ALBA-TCP y Ecuador en tan trascendental acto de justicia para los pueblos de América.

Expresaron su compromiso con la constitución de una Organización de Estados Latinoamericanos y Caribeños.

Acordaron introducir en la agenda de la OEA, la condena al bloqueo económico y comercial de Estados Unidos contra Cuba.

Saludaron la decisión de Bolivia y Ecuador de denunciar el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI), e instruyeron al Consejo de Ministros del ALBA constituir un grupo de trabajo que elabore una propuesta de creación de una instancia regional de solución de controversias, a ser presentada en la próxima Cumbre del ALBA-TCP.

Reafirmaron el derecho de toda cultura a existir, a preservar su propia identidad y sus prácticas milenarias, ancestrales e intrínsecas a su cultura. Coincidieron en que la reivindicación de los valores histórico-culturales, en particular el hábito de masticar las hojas de coca, es un derecho inalienable de los pueblos que tienen esa tradición y que en ese sentido la revalorización de la hoja de coca por sus propiedades benéficas y sentido cultural ancestral, es una decisión soberana del pueblo y Gobierno bolivianos, que merece el apoyo de la comunidad internacional. En este contexto, apoyaron el llamado del Estado Plurinacional de Bolivia a retirar la hoja de coca de la Lista 1 de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes y a eliminar toda prohibición del masticado de la hoja de coca de dicha Convención.

Felicitaron al Gobierno de la Revolución Ciudadana de la República del Ecuador que asumirá la presidencia de la Unión de Naciones Suramericanas (UNASUR) en agosto de 2009.

Reafirmaron la soberana decisión de sus Gobiernos de enfrentar la producción, el tráfico y el consumo de drogas, así como los delitos conexos, en el marco de la cooperación internacional y la coordinación regional y bilateral. En ese sentido, ratificaron su deseo de impulsar acciones regionales conjuntas en la lucha contra el narcotráfico, promoviendo la adopción de políticas, planes y acciones en materia de

drogas y delitos conexos al interior del ALBA y de otros mecanismos regionales y subregionales, actuando siempre bajo los principios de responsabilidad compartida, respeto a la soberanía de los Estados, integridad territorial, no intervención en los asuntos internos y respeto de los derechos humanos. Asimismo, ratifican su voluntad de impulsar la ejecución del Consejo Suramericano de Lucha contra el Narcotráfico, en el marco de la Unión de Naciones Suramericanas (UNASUR), como un esfuerzo regional que apoye las acciones bilaterales y permita el establecimiento de un proceso de coordinación y complementación para hacer frente al problema mundial de drogas.

Expresaron su apoyo a la República Bolivariana de Venezuela para la realización de la II Cumbre de los países de América del Sur – África (ASA) en septiembre de 2009.

A 188 años de la victoria patriótica en la Batalla de Carabobo, con la cual se selló la primera independencia de Venezuela, ratificaron su firme compromiso de continuar profundizando el camino de independencia y unión que reclaman los pueblos de América Latina y el Caribe.

Por el Gobierno de Antigua y Barbuda
(Firmado) Winston **Baldwin Spencer**
Primer Ministro

Por el Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia
(Firmado) Evo **Morales**
Presidente

Por el Gobierno de República de Cuba
(Firmado) José Ramón **Machado Ventura**
Primer Vicepresidente del Consejo de Estado

Por el Gobierno de la Mancomunidad de Dominica
(Firmado) Roosevelt **Skerrit**
Primer Ministro

Por el Gobierno de la República del Ecuador
(Firmado) Rafael **Correa**
Presidente

Por el Gobierno de la República de Honduras
(Firmado) Patricia **Rodas**
Ministra de Relaciones Exteriores

Por el Gobierno de la República de Nicaragua
(Firmado) Daniel **Ortega**
Presidente

Por el Gobierno de San Vicente y las Granadinas
(Firmado) Ralph **Gonsalves**
Primer Ministro

Por el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela
(Firmado) Hugo **Chávez Frías**
Presidente

عن حكومة جمهورية كوبا
(توقيع) خوسيه رامون ماشادو فنتورا
النائب الأول لرئيس مجلس الدولة

عن حكومة كمنولث دومينيكا
(توقيع) روزفلت سكيريت
رئيس الوزراء

عن حكومة جمهورية إكوادور
(توقيع) رفائيل كوريا
الرئيس

عن حكومة جمهورية هندوراس
(توقيع) باتريسيا روداس
وزيرة الخارجية

عن حكومة نيكاراغوا
(توقيع) دانيال أورتيجا
الرئيس

عن حكومة سان فينسنت وغرينادين
(توقيع) رالف غونسالفيس
رئيس الوزراء

عن حكومة جمهورية فتزويلا البوليفارية
(توقيع) هوغو شافز فرياس
الرئيس

وتحملة من معان ثقافية متوارثة عن الأسلاف، قرارا سياديا لشعب بوليفيا وحكومتها، اللذين يستحقان تأييد المجتمع الدولي. وفي هذا السياق، نؤيد النداء الذي وجهته دولة بوليفيا المتعددة القوميات بسحب الورقة من القائمة ١ من اتفاقية عام ١٩٦١ للمخدرات، وإلغاء أي إشارة في تلك الاتفاقية تحظر مضعها.

نهئى الحكومة المنبثقة عن ثورة المواطنين في جمهورية إكوادور التي ستتولى في آب/أغسطس رئاسة اتحاد بلدان أمريكا الجنوبية.

نعيد تأكيد القرار السيادي الذي اتخذته حكوماتنا بالتصدي لإنتاج المخدرات والاتجار بها واستهلاكها، وللجرائم ذات الصلة، وذلك في إطار التعاون الدولي والتنسيق الإقليمي والثنائي. وفي هذا الصدد، نؤكد عزمنا على تشجيع الإجراءات الإقليمية المشتركة لمكافحة المخدرات والعمل داخل الشراكة وغيرها من الآليات الإقليمية ودون الإقليمية من أجل اعتماد سياسات وخطط وإجراءات في مجال المخدرات والجرائم المرتبطة بها، والعمل دوما في ضوء مبادئ المسؤولية المشتركة واحترام سيادة الدول والسلامة الإقليمية، وعدم التدخل في الشؤون الداخلية واحترام حقوق الإنسان. ونؤكد كذلك تصميمنا على العمل من أجل إنشاء مجلس أمريكا الجنوبية لمكافحة المخدرات، وذلك في سياق اتحاد دول أمريكا الجنوبية حيث إنه أمر يندرج ضمن الجهود الإقليمية التي تدعم الإجراءات الثنائية، وتسمح بإنشاء عملية تنسيق وتكامل لمواجهة مشكلة المخدرات العالمية.

نعرب عن تأييدنا قيام جمهورية بوليفيا وفتزويلا بعقد مؤتمر القمة الثاني لبلدان أمريكا الجنوبية وأفريقيا في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٩.

نعلم بمناسبة الذكرى السنوية الثامنة والثمانين بعد المائة لانتصار الوطنيين في معركة كارابوبو التي نالت بها فتزويلا استقلالها لأول مرة، تأييدنا لفتزويلا في التزامها الثابت بمواصلة شق طريقها نحو الاستقلال والاتحاد اللذين تنادي بهما شعوب أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي.

عن حكومة أنتيغوا وبربودا
(توقيع) ونستون بالدون سبنسر
رئيس الوزراء

عن حكومة دولة بوليفيا المتعددة القوميات
(توقيع) ايفو موراليس
الرئيس

نرحب بالزيارة المعتزم أن يقوم بها في ٢٦ حزيران/يونيه ٢٠٠٩ المقبل وفد من رجال الأعمال من دومينيكا وفتروبيلا بهدف إقامة آليات للتعاون في الإنتاج الصناعي للكاسافا في هذا البلد الكاريبي.

نعرب عن رفضنا استخدام وسائل الاتصال الاجتماعي سلاحا لتشويه المعلومات وزعزعة الاستقرار السياسي، ونشير إلى أن هذه الوسائل تقع عليها المهمة الصعبة، مهمة إنجاز تقديم هذه الخدمة العامة لجميع المواطنين بروح أخلاقية بعيدا عن أي مصالح مادية فتوية ضيقة.

نؤكد تأييدنا للثورة الإسلامية الإيرانية ومؤسسات جمهورية إيران الإسلامية وحكومة الرئيس أحمد نجاد، ونرفض التدخل الخارجي في شؤون هذا البلد الشقيق والصديق للشراكة وحملة الخط من شأنه.

نؤكد إدانتنا القاطعة للحصار الاقتصادي والتجاري والمالي الذي تضربه الولايات المتحدة على كوبا، ونعيد تأكيد مطالبتنا بإلغائه فورا دون شرط.

نشير إلى ما ينطوي عليه قرار الجمعية العامة التاسعة والعشرين لمنظمة الدول الأمريكية الذي تم اتخاذه في سان بدرو سولا، هندوراس، من قيمة تاريخية ومطلبية، حيث إنه أبطل القرار السادس للاجتماع الاستشاري الثامن لوزراء خارجية هذه المنظمة التي طردت في عام ١٩٦٢ كوبا ظلما ودون وجه حق من المنظومة الأمريكية للتكامل وجردها من جميع حقوقها، ونسلم في الوقت ذاته بالدور الهام الذي تقوم به البلدان الأعضاء في الشراكة وإكوادور في هذا العمل الهام لإقامة العدل لفائدة شعوب أمريكا.

نعرب عن التزامنا بإنشاء منظمة لدول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي.

نقرر أن ندرج في جدول أعمال منظمة الدول الأمريكية إدانة الحصار الاقتصادي الذي تفرضه الولايات المتحدة ضد كوبا.

نرحب بقرار بوليفيا وإكوادور رفض الاحتكام إلى المركز الدولي لتسوية النزاعات المتعلقة بالاستثمار، ونوعز إلى المجلس الوزاري للشراكة أن ينشئ فريقا عاملا يضع مقترحا بإنشاء محكمة إقليمية لحل المنازعات وعرض هذا المقترح على مؤتمر القمة المقبل للشراكة.

نؤكد من جديد حق كل ثقافة في الوجود والمحافظة على هويتها وممارستها المتوارثة عن الأسلاف منذ آلاف السنين والملازمة لها. ونؤيد المطالبة بحفظ القيم التاريخية وبخاصة عادة مضغ ورق نبات الكولا الذي هو حق غير قابل للتصرف من حقوق الشعوب التي درجت على هذه العادة، وأن مضغ هذه الورقة يشكل بما تنطوي عليه من خصائص مفيدة

(حوالي ٣٠ في المائة من ديونها الخارجية العامة) انطلاقاً من الإعلان عن عدم مشروعيتها من خلال عملية تدقيق سيادية شملت هذا الدين برمته.

نؤيد تخصيص نسبة ٥٠ في المائة من التمويل غير القابل للاسترداد من التمويل اللازم لتنفيذ مشاريع المواد الغذائية للشراكة (الشراكة-مبادرة النفط الكاريبي) في كل من سان كريتوبال ونيفيس، وسان فنسنت وغرينادين، وبليز، وجامايكا، وهندوراس، وغيانا، وسورينام ونيكاراغوا، بما يصل إلى سبعة ملايين من دولارات الولايات المتحدة (٧ ٠٠٠ ٠٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة) تأتي من الصندوق الخاص بتمويل ما سيتم إنشاؤه في المستقبل من مشاريع في شراكتنا تتعلق بالمواد الغذائية.

نرحب بالمكسب الهائل المتمثل في إعلان جمهورية نيكاراغوا أرضاً خالية من الأمية، ونؤيد في هذا الصدد التزامنا تكثيف جهودنا من أجل إعلان الحيز المشمول بالشراكة أرضاً خالية من الأمية، في أقرب أجل. وبالإضافة إلى ذلك، نعرب عن ارتياحنا لخطط فترة ما بعد نحو الأمية في بوليفيا التي شرع في وضعها في الآونة الأخيرة، وللدراسة التمهيديّة التي أنجزت لتنفيذ خطة نحو الأمية في دومينيكا.

نعلن عن استلامنا للتقرير المتعلق بالتقدم المحرز بشأن الوثيقة التأسيسية للمشروع الوطني الكبير للطاقة والنفط والغاز، الذي سيسمح بإنشاؤه بمواصلة التقدم في تحقيق الأمن في مجال الطاقة في المنطقة. ونعيد كذلك تأكيد نقل قطاع "بويكا الأول" من الشريط النفطي أورانوكو إلى المشروع الوطني الكبير للطاقة والنفط والغاز بغية إجراء دراسات لتحديد الكميات وتأكيد الاحتياطي.

نعلن، أنه في يوم ٢٤ تموز/يوليه ٢٠٠٩ القادم وفي إطار الاحتفال بالذكرى السنوية السادسة والعشرين بعد المائتين على ميلاد المحرر سيمون بوليفار، سيتم رسمياً افتتاح طريق التحرير غوياكويل، كيويتو، إكوادور وبايلدورز وكومانا فنزويلا، فيما يشكل منتجا سياحياً للترفيه واستحضار الماضي باعتبارها هي ذات الطريق التي سلكها المحرر سيمون بوليفار والمارشال العظيم أنطونيو خوسيه ده سوكري. ويهدف هذا المشروع المتكامل الذي تتولى فنزويلا وإكوادور تنسيق مرحلته التجريبية إلى تحقيق التكامل تدريجياً مع البلدان الأخرى من أعضاء الشراكة.

نرحب باعترام كوبا وفنزويلا القيام يوم الجمعة ٢٦ حزيران/يونيه ٢٠٠٩ بزيارة إلى هايتي لوضع حجر الأساس لمعمل لمعالجة الأرز، وبدء العمل في إطار اللجنة الثلاثية المشتركة بين هايتي وكوبا وفنزويلا. مشروع لتكثيف زراعة الأرز في سهل لارتبوني.

المتحدة والمصارف المركزية لهذه البلدان في تغذية هذه الأزمة الاقتصادية العالمية، ونؤكد انعدام فعالية الصندوق في التصدي لمواطن الضعف والآثار الناجمة عن الأزمة.

نعلن أن الأزمة مرتبطة أيضا بغياب آليات مناسبة لمراقبة إدارة الشركات الكبيرة وسياسة التنافس. لذا، نسلم بضرورة إعادة تنظيمها تنظيما أشد عمقا لا يقتصر على المجال المالي، وإنما يشمل كذلك مجال الاقتصاد الحقيقي.

في سياق الحاجة إلى هيكل إقليمي مالي جديد، ندعو إلى تصميم أدوات مالية مفيدة للاقتصاد الحقيقي تكبح ممارسات المضاربة وتنشئ بيئة مستقرة وآمنة لترسيخ منطقة التكامل الاقتصادي المتمثلة في شراكتنا.

نشدد على ضرورة أن ينطلق الحل الدائم والمستدام للأزمة الحالية من التسليم بضرورة الانتقال إلى نموذج إنمائي جديد يضع الإنسان في بؤرة الاهتمامات.

ندين التمييز ضد المهاجرين أيا كان شكله. فالهجرة ليست جريمة، بل هي حق من حقوق الإنسان. لذا، نطالب بإجراء إصلاح عاجل لسياسات الهجرة التي تطبقها حكومة الولايات المتحدة، بغية وقف عمليات الترحيل والمداهمات المكثفة وإتاحة لم شمل الأسر، وندعو إلى إزالة الجدار الذي فصلنا عن بعضنا بعضا ويفرقنا، بدل أن يوحدنا. وفي هذا الصدد، نطالب بنسخ قانون التسوية الخاصة بالكوبيين وإلغاء سياسة "الأرجل الجافة والأرجل المبتلة" التي تكتسي طابعا تمييزيا وانتقائيا، والتي تتسبب في خسائر في الأرواح. كذلك، تشكل "سرقة العقول" ضربا آخر من ضروب السطو على الموارد البشرية المؤهلة الذي تمارسه البلدان الغنية.

نعيد تأكيد التزامنا بالتصدي للأثر الناشئ عن تغير المناخ، وذلك في إطار ما يجمعنا من مسؤوليات مشتركة ولكنها متميزة. ونطالب تبعا لذلك بأن تمثل البلدان المتقدمة النمو لالتزاماتها بتخفيض الانبعاثات وتعمق هذه الالتزامات، وتعترف بأنه يتعين عليها بحكم مسؤولياتها وواجباتها التاريخية إيجاد القدرة لدى البلدان النامية على التكيف مع تغير المناخ، وتسديد الديون المستحقة عليها جراء التكاليف الناشئة عن تغير المناخ، وذلك من خلال صندوق لتمويل أنشطة تحقيق القدرة على التكيف مع تغير المناخ، ونقل التكنولوجيا إلى بلداننا، بالإضافة إلى بلورة آليات تعوض البلدان عما تتكبده نظير المحافظة على غاباتها وحمايتها وحفظها، وتضع تحت تصرفها موارد مباشرة لتمويل تلك الأنشطة.

نرحب ونشيد مع الارتياح بتجربة حكومة إكوادور والنتائج القيمة التي أحرزتها في مساعيها من أجل تخفيض دينها التجاري حيث إنها خفضته بأكثر من ٢ ٩٠٠ مليون دولار

نعرّب عن تأييدنا مقترح باراغواي بالمضي قدما بثبات صوب تحقيق التكامل الإقليمي في مجال الطاقة وفي حرية الدول الكاملة في التصرف مواردها من الطاقة.

نلتزم بالترويج لنموذج يتيح للمجتمع اكتساب المعارف التي من شأنها أن تذلل العقبات التي تحول إنتاج السلع التي لا بد منها لتأمين البقاء كالمواد الغذائية والصحية. وفي هذا الصدد، نوعز إلى المجلس الوزاري للشراكة أن ينشئ في أجل أقصاه ٣٠ يوما فريقا عاملا تتولى فترويا وتنسيق أعماله يكون معنيا بتنقيح النظرية المتعلقة بالملكية الصناعية.

نوعز إلى الهيئة الدائمة للتنسيق واللجنة السياسية أن تجتمعا قبل مؤتمر القمة القادم للشراكة لمراجعة الاتفاقات المعلقة، والمرحلة التي قطعت في أعمال كل هيئة من الهيئات المنشأة، وولايتي مؤتمري القمة الاستثنائيين الخامس والسادس.

في إطار التقدم الفني المحرز في عملية توحيد شعوبنا في مجال التعليم، نؤيد الاتفاق المتعلق بإقرار ألقاب أو شهادات التعليم العالي. فهو اتفاق يمكن شبابنا الذين تابعوا وسيتابعون دراسات جامعية في بلدان أخرى من الشراكة في إطار برامج الشراكة للتعاون على سبيل التضامن، من العودة إلى بلدانهم الأصلية لممارسة مهنتهم، والمساهمة بذلك في تغيير الظروف المعيشية لأبناء شعوبهم وتأمين كرامتهم.

نرحب بتوقيع الوثيقة التأسيسية للجنة الشراكة المعنية بإحياء ذكرى مرور قرنين على اندلاع ثورة استقلال بلدان أمريكا اللاتينية.

نرحب بمؤتمر الأمم المتحدة المتعلق بالأزمة الاقتصادية والمالية العالمية وأثره في التنمية المعقود في الفترة من ٢٤ إلى ٢٦ حزيران/يونيه ٢٠٠٩. وفي هذا الصدد، نؤيد المضي قدما نحو إنجاز عملية تحت رعاية الأمم المتحدة، وهو ما من شأنه أن يساعد في إجراء تشخيص صحيح للأزمة وجذورها وأثرها في البلدان النامية. ونسلم كذلك بأهمية أن يتم في هذا المجال تحديد مجموعة من الإجراءات القصيرة المدى للتخفيف من أثر الأزمة في البلدان النامية، واتخاذ تدابير على المدى الأطول تشمل إنشاء هيكل مالي جديد.

نؤكد أن معالجة هذه الأزمة لا يمكن أن تقصر على الجانب المالي باعتبارها نتجت عن تراكم مشاكل هيكلية وجهازية خطيرة، وإنما يجب معالجتها باعتبارها ليست مجرد فشل في توجيه السياسات النقدية وتنظيم القطاع المالي.

نشير إلى أن الدعم المقدم من البلدان النامية إلى المصارف الكبيرة يزيد من تجمع رأس المال بين أيدي مجموعات صغيرة، وهو ما يزيد من صعوبة سيطرة الحكومات على هذا القطاع وتنظيمه. ونشير إلى مسؤولية صندوق النقد الدولي، الأداة القائمة في خدمة الولايات

نقرر في إطار مشروع الشراكة الوطني الكبير للتعليم، بناء جامعة شعوب الشراكة لتكون شبكة لجامعات تلتزم بالشمول وإيجاد بدائل وحلول إنسانية، وعلمية، وتكنولوجية ومتنوعة من حيث المعارف تساهم في تطور الاتحاد الوطني الكبير ونموه. وستمثل إحدى المهام الأساسية لهذه الجامعة في تدريب المهنيين والتقنيين والأخصائيين اللازمين لتشجيع المشاريع الوطنية الكبيرة وتعزيزها.

نوعز إلى المجلس الوزاري للشراكة أن ينشئ فريقا عاملا معنيا باعتماد وتقييم نظم التعليم العالي بغية الارتقاء بمستوى النظم الجامعية لبلداننا.

نوعز إلى المجلس الوزاري للشراكة أن ينشئ فريقا عاملا معنيا بموضوع القانون الدولي وتقرير المصير، واحترام السيادة وحقوق الإنسان، يكون الهدف منه، القيام في أجل أقصاه ستين يوما بعرض مقترح بإنشاء دائرة داخل الشراكة تعنى بالمواضيع المذكورة يعهد إليها بأداء المهمة ذات الصلة، على أن تتولى بوليفيا تنسيق أعماله، وستقدم هذه الدائرة تقاريرها إلى اللجنة السياسية من خلال الأمانة التنفيذية.

نقرر إنشاء مجلس الشراكة الوزاري للمرأة ليشكل منتدى يبرز ويفعل دور المرأة في بلداننا بغية تأمين تعميم المنظور الجنساني في كل ما ينبثق عن الشراكة من مبادرات وصكوك لتحقيق التكامل.

نؤكد ضرورة أن تعقد جميع المجالس الوزارية المنشأة عن طريق هذا البيان اجتماعات شهرية.

نحيط علما بالجهود التي تبذلها مؤسسات إكوادور وفتروبيلا للمضي قدما بتوجيه من بنك الشراكة في إجراء الدراسة الأولية وبناء على المبادرة التي اتخذتها الشراكة بشأن الحوالات، ونوعز إليها أن تواصل أعمالها لتحقيق هذا المشروع النموذجي القائم بين إكوادور وفتروبيلا بغية تحقيق التنمية لفائدة أبناء المجتمعات المحلية الذين يرسلون ويتلقون حوالات.

تعرب جمهورية فتروبيلا البوليفارية عن عزمها القيام في الأرياف بتنفيذ مشاريع مشتركة في مجالات خدمات الطب عن بعد والتعليم عن بعد والهاتف تناسب احتياجات كل بلد من البلدان الأعضاء في الشراكة، والاستفادة في ذلك من المنافع التكنولوجية للساتل سيمون بوليفار، ومن المنافع المستمدة مثلا من المبادرات المتعلقة بالمشاريع النموذجية الإنمائية في فتروبيلا، وكل هذا بغرض تذليل العقبات التي تحول دون وصول أضعف الفئات السكانية في المنطقة إلى المعلومات والمعارف والتكنولوجيا.

نرحب بحضور ممثلي حكومي جمهورية باراغواي وغرينادا مؤتمر القمة الاستثنائي السادس للبديل بصفتي مدعويين.

نقرر تغيير اسم البديل إلى الشراكة البوليفارية - المعاهدة التجارية بين شعوب أمريكا اللاتينية باعتبار أن التطور والتعزيز السياسي اللذين شهدهما البديل يجعلان منه قوة حقيقية وفعالية.

إننا إذ نصمم على تنفيذ البرامج الاجتماعية بمزيد من التعمق في البلدان الأعضاء في الشراكة، نعلن إنشاء المجلس الاجتماعي للشراكة البوليفارية - المعاهدة التجارية بين شعوب أمريكا اللاتينية ونعهد إليه بمهمة متابعة وتفعيل البرامج الاجتماعية لفائدة شعوب بلداننا. وسيتألف المجلس من الوزراء المعنيين بمجالات كالتعليم والصحة والإسكان والعمل والتأمين الاجتماعي والمشاركة الشعبية وحقوق الأقليات أو فئات سكانية محددة.

نعلن التزامنا بإرساء منطقة للتكامل الاقتصادي على أساس مبادئ الشراكة، وبهدف تنسيق الجهود في المجال الاقتصادي. وفي هذا الصدد، نوزع إلى وزراء الصناعة والاقتصاد والمالية والتجارة والتخطيط والتنمية أن ينتظموا في مجلس وزاري للتكامل الاقتصادي للشراكة. ونؤكد اهتمامنا بالتخطيط والتبادل والاستثمار المنتج لسد احتياجات شعوبنا. وسيتم إنشاء هذا المجلس في ٢٤ تموز/يوليه ٢٠٠٩ وسيعقد المجلس اجتماعات شهرية ويركز أعماله في ثلاثة مجالات رئيسية، هي: التخطيط الاقتصادي، والتبادل والاستثمار المنتج وبرامج التعاون داخل الشراكة.

نحث لجان النظام الموحد للمقاصة الإقليمية للمدفوعات على مواصلة أعمالها وفقا للولاية التي أناطها بها رؤساء مؤتمر القمة الاستثنائي المعقود في كوماننا في فنزويلا من خلال الاتفاق الإطاري الذي أنشئت بمقتضاه، وعلى تشكيل مجلس نقدي وغرفة مقاصة ووحدة لحساب مشترك وصندوق للعملة والتبادل التجاري. ونوعز إليها أن تعرض على هيئة التنسيق الدائمة تقارير دورية بشأن التقدم المحرز في إنجاز العمل. ونحث لجنة التجارة في النظام الإقليمي الموحد للتعويضات على تعميق الاستراتيجيات والإجراءات الرامية إلى تنشيط التجارة بين بلداننا.

نصدر إلى الأفرقة العاملة التابعة للنظام الموحد للمقاصة الإقليمية للمدفوعات تعليمات واضحة من أجل أن يتم في مؤتمر القمة القادم للشراكة توقيع المعاهدة التأسيسية لهذا النظام. وندعو فوراً المجلس الوزاري لمشروع الشراكة الوطني الكبير للمواد الغذائية إلى الانعقاد بغية العمل من أجل وضع الوثيقة التأسيسية للمشروع الوطني الكبير للمواد الغذائية، إضافة إلى وضع خطة عملها الفورية.

مرفق الرسالة المؤرخة ٢٨ كانون الثاني/يناير ٢٠١١ الموجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لجمهورية بوليفيا لدى الأمم المتحدة

بيان مؤتمر القمة الاستثنائي السادس للبلدان الأعضاء في الشراكة البوليفارية لشعوب أمريكا اللاتينية/المعاهدة التجارية للشعوب المعقودة في ماراكاوي، فتزويلا في ٢٤ حزيران/يونيه ٢٠٠٩

نحن رؤساء دول ورؤساء حكومات البلدان الأعضاء في البديل البوليفاري لشعوب أمريكا اللاتينية -معاهدة التجارة بين الشعوب، المجتمعين بمناسبة الذكرى السنوية الثمانية والثمانين بعد المائة لانتصار الوطنيين في معركة كارابوبو، نؤكد في إطار مؤتمر قمتنا الاستثنائي السادس المعقود في ماراكاوي، ولاية أروغو، جمهورية فتزويلا البوليفارية في ٢٤ حزيران/يونيه ٢٠٠٩، التزامنا بالمبادئ الواردة في البيان المشترك المؤرخ ١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤، الذي وقع في ذلك الحين رئيسا جمهورية كوبا وجمهورية فتزويلا البوليفارية.

نسلم بأن تعزيز البديل وتوطيده باعتباره شراكة سياسية واقتصادية واجتماعية للدفاع عن استقلال البلدان الأعضاء فيه وسيادتها وحققها في تقرير المصير والهوية، وعن مصالح شعوب الجنوب وتطلعاتها لمواجهة محاولات الهيمنة السياسية والاقتصادية. ونسلم كذلك بالتقدم الملحوظ الذي أحرزه البديل بوصفه آلية اتحاد من نوع جديد يقوم على التضامن والتعاون والتكامل والعدل. ونؤكد الأهمية البالغة التي يتسم بها البديل في بناء عالم متعدد الأقطاب يسلم بضرورة مراعاة ما ورثته شعوبنا الأصلية من قيم اجتماعية وإنسانية.

نرحب بحماس كبير بانضمام جمهورية إكوادور إلى البديل، بعد أن كانت تشارك بالفعل في أعماله بصفة عضو مراقب، واعتبارا لضرورة الاشتراك سويا في نحت هويتنا وتحقيق نهضتنا التاريخية. ذلك أن الكفاح الذي خاضته إكوادور ضد أوجه عدم التكافؤ المحلية والعالمية والتضامن الذي أبدته حكومتها في عمليات تحقيق التكامل بين بلدان أمريكا اللاتينية، يساهم دون شك مساهمة كبيرة في توطيد البديل.

نرحب كذلك بانضمام شعبين آخرين شقيقين من منطقة البحر الكاريبي بالانضمام إلى البديل، وهما شعبا سان فينسنت وغرينادين، وأنتيغوا وبربودا، ونشير إلى الثقل الذي يعطيه انضمام هذين الشعبين العريقين للبديل، ونشدد على مساهمتهما الأساسيتين في مشروع الاتحاد الوطني الكبير لشعوب أمريكا اللاتينية.

خصائص مفيدة وتحمله من معان ثقافية متوارثة عبر الأجيال، هو قرار سيادي اتخذته شعب بوليفيا وحكومتها جدير بأن يؤيده المجتمع الدولي. وأيد الرؤساء في هذا السياق النداء الذي دعت فيه دولة بوليفيا المتعددة القوميات إلى شطب ورقة هذا النبات من القائمة ١ من الاتفاقية الوحيدة للمنحدرات لعام ١٩٦١، وحذف أي إشارة في الاتفاقية تحظر مضغها.

وفي هذا الصدد، وحيث إن بعثتنا الدبلوماسية سبق أن قدمت إلى الأمين العام للأمم المتحدة البيان الرئاسي لمؤتمر قمة الشراكة العادي السابع من خلال رسالة مؤرخة ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩، عممت على الدول الأعضاء في الأمم المتحدة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة (A/C.2/64/8)، نرجو كذلك شاكرين تعميم البيان الرئاسي لمؤتمر قمة الشراكة الاستثنائي السادس تحت البند ٢٤ من جدول الأعمال.

(توقيع) خورخي فاليرو

السفير

الممثل الدائم

Distr.: General
3 February 2011
Arabic
Original: English

الجمعية العامة المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الجمعية العامة

الدورة الخامسة والستون

البند ٢٤ من جدول الأعمال

القضاء على الفقر وقضايا إنمائية أخرى

الدورة الموضوعية لعام ٢٠١١

١٨ كانون الثاني/يناير، ١٥-١٨ شباط/فبراير

و ٢٧ و ٢٨ نيسان/أبريل ٢٠١١

البند ٣ من جدول الأعمال

برنامج العمل الأساسي للمجلس

رسالة مؤرخة ٢٨ كانون الثاني/يناير ٢٠١١ موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لجمهورية فنزويلا البوليفارية لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحاطبكم بشأن البيانين الرئاسيين لمؤتمري القمة الاستثنائي السادس والعادي السابع للبلدان الأعضاء في الشراكة البوليفارية لشعوب أمريكا اللاتينية - معاهد التجارة بين الشعوب المعقودين في ماراكاي، فنزويلا في ٢٤ حزيران/يونيه ٢٠٠٩ (انظر المرفق)، وفي كوتشا مبامبا، بوليفيا في ١٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩ (انظر الوثيقة A/C.2/64/8).

ففي هذا الصدد، يجدر بالذكر أن كلا البيانين اللذين وقعهما رؤساء دول ورؤساء حكومات البلدان الأعضاء في الشراكة يؤيدان المقترح المقدم من دولة بوليفيا المتعددة القوميات لتعديل الفقرة الفرعية (ج) من الفقرة ١ والفقرة الفرعية (هـ) من الفقرة الفرعية '٢' من المادة ٤٩ من الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لعام ١٩٦١، وهي المادة التي عدلت بموجب بروتوكول تعديل الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لعام ١٩٦١ (انظر E/2009/78، المرفق).

وقد أعاد رؤساء دول بلدان الشراكة تأكيد أن مطالبتهم باستعادة القيم التاريخية والثقافية، وبخاصة فيما يتعلق بعادة مضغ ورقة نبات الكوكا، هو حق من الحقوق غير القابلة للتصرف للشعوب التي درجت عليها، ومن ثم فإن الإعلاء من قيمتها لما تنطوي عليه من

